



DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA
DHOOOL GAZETA
Somali Regional State
የሱማሌ ክልላዊ መንግሥት

Qimaha የንዳ. ዋጋ Unit Price	Dhool Gazeta Waxaa Soo Saara Golaha Xildhibaanada Dawladda Deegaanka Soomaalida	✉ 392
Bayaan Tirsi- 210/2014	አዋጅ ቁጥር 210/2014	Proclamation No:- 210/2022
Bayaanka Komishinka Booliska Asluubta ee Dawladda Deegaanka Soomaalida Bog 1	የሱማሌ ክልላዊ መንግሥት የማረጋገጫ ፖሊስ ኮሚሽን አዋጅ..... ገጽ 1	Somali Regional State Prison Police Commission Proclamations.....Page 1

BAYAAN TIRSI:- 210/2014
BAYAANKA KOMISHINKA
BOOLISKA ASLUUBTA EE
DAWLADDA DEEGAANKA
SOOMAALIDA

Maadaama oo ay muhiim noqotay in dib loo qaabeeyo komsihinka asluubka dawlada Deegaanka Soomaalida, si loo fududeeyo fulinta go'aanada Maxkamadaha ee la xidhiidha dhaqancelinta iyo daryeelka maxaabiista.

Maadaama oo ay lagama maarmaan noqotay in la abuurto nidaam fududeynaya in maxaabiistu dib ugu noqdaan bulshada kadib marka ay dhamaystaan xukunka iyagoo dhaqan suuban leh islamarkaana ka fayow caadooyinka xun-xun ee sababa gelista faldambiyeedyada.

Maadaama oo ay lagama maarmaan noqotay in la dhiso qaab-dhismeed dawladeed oo ilaaliya xuquuqda maxaabiista ee lagu xeeriyay dastuurka iyo shuruucda kale ee dalka islamarkaana bulshada ka qaybgeliya dabagalka arrimahan.

አዋጅ ቁጥር:-210/2014
የሱማሌ ክልላዊ መንግሥት የማረጋገጫ ፖሊስ
ኮሚሽን አዋጅ

የሱማሌ ክልላዊ መንግሥት የማረጋገጫ ፖሊስ ኮሚሽን ተቀባይነት ያላቸው የእስረኛ አያያዝ ደረጃዎችን ባከበረ ሁኔታ በፍርድ ቤቶች የሚሰጡ ውሳኔዎችን ማስፈጸም በሚያስችል ሁኔታ ማደራጀት በማስፈለግ፤

ማረጋገጫ ቤቶች የእስረኞችን ሰብአዊ ክብርና መብት በማክበር እንዲሁም የእስረኞቹ ግላዊ ሁኔታ በሚጠይቀው የፍርድ አፈፃፀምና እርግን ሰልፋቸውን ተግባራዊ በማድረግና ከሕብረተሰቡ ጋር የሚቀላቀሉበትን ሥርዓት መደንገግ በማስፈለግ፤

ማረጋገጫ ቤቶች በሕገ-መንግሥቱና ሕገ መንግሥቱን መሠረት አድርገው የወጡ ሕጎችን የተመሰረተ መላው ሕብረተሰብ በእኩልነትና በፍትሃዊነት የሳተፌ የእስረኞች አያያዝ የተመሰረተ ተቀላጠፈ አገልግሎት ሊሰጡ የሚችሉበትን መንግሥታዊ ተቋም መዘርጋት አስፈላጊ በመሆኑ፤

PROCLAMATION NO. 210/2022
SOMALI REGIONAL STATE
PRISON POLICE COMMISSION
PROCLAMATION

WHERE AS, it is found necessary to establish the Somali Regional State Prison Police Commission in a manner that would allow it enforce court decisions that respect the standards for the treatment of prisoners;

WHERE AS, it is necessary to put in place a system whereby prisoners are reintegrated into society, prisons respect the human dignity of prisoners and enforce judicial orders and corrective measures based on the particular circumstances of the prisoners;

WHERE AS, putting in place an efficient legal framework where prisons treat prisoners as well as society based on principles of equality and fairness is found necessary;

Maadaama oo la garwaaqsaday in kala soocida maxaabiista iyadoo lagu salaynayo sinjigooda, da'da iyo khatarta ka iman karta ay muhiim u tahay dhaqancelintooda iyo ilaalinta badbaadada maxaabiista guud ahaan.

Hadaba, Golaha Xildhibaanada oo ka duulaya Farqada (3) (b), ee Qodobka 49^{aad} ee dastuurka Dib loo Habeeyay ee Deegaanka waxa uu Bayaaminayaa sidan:

QAYBTA KOOBAAD
GUUD AHAAN

1. Cinwaan Gaaban

Bayaankan waxaa loogu yeedhi karaa “Bayaanka Komishinka booliska Asluubta Dawladda Deegaanka Soomaalida ee Bayaan Tirsi: 210/2014”.

2. Qeexid

Hadaan haboonaanta weedhu siinin macno kale, Bayaankan dhexdiisa;

1. “Komishin” waxaa loola jeedaa Komishinka booliska Asluubta dawladda deegaanka soomaalida ee lagu aasaasay qodobka 4^{aad} ee Bayaankan.
2. “Guddiga hogaamiyeyaasha bulshada” waxaa loola jeedaa guddiga isku dhafka ah ee ka kooban hogaamiyeyaasha qaybaha bulshada ee lagu aasaasay qodobka 13^{aad} ee Bayaankan.
3. “kulliyada tabobarka booliska” waxaa loola jeedaa kulliyada tabobaraka booliska ee lagu aasaasay xeernidaameedka tirsigiisu yahay:141/2007.
4. “Booliska Asluubta” waxaa loola jeedaa xubnaha booliska ee uu qorto, tabobaro islamarkaana hawlgeliyo komishinku.

እስረኞች ባላቸው የአደገኛነት ባህሪ ወይም ባላቸው የጉዳት ተጋላጭነት ወይም በፆታቸው እንዲሁም ክፍርድ በፊት በማረፊያ ቤቶች የሚቆዩ እስረኞች ሊደረግላቸው የሚገባውን አያያዝ መደንገግ በማስፈለገ፤

የክልሉ ምክር ቤት በተሻሻለው የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ሕገ መንግሥት አንቀጽ 49 ንዑስ አንቀጽ 3 /ሀ/ መሠረት የሚከተለው ታውጇል።

ክፍል አንድ
ጠቅላላ

1. አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ “የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የማረሚያ ፖሊስ ኮሚሽን አዋጅ ቁጥር 210/2014 ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

2. ትርጓሜ

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፡ -

1. “ኮሚሽን” ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 4 የተቋቋመው የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የማረሚያ ፖሊስ ኮሚሽን ነው፤
2. “የማህበረሰብ መሪዎች ኮሚቴ” ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 13 መሠረት የተቋቋመ ከተሰያዩ የማህበረሰብ ክፋሎች የተወጣጣ ኮሚቴ ነው፤
3. “የፖሊስ ማሰልጠኛ ኮሌጅ” ማለት በደንብ ቁጥር 141/2007 መሰረት የተቋቋመ የፖሊስ ማሰልጠኛ ኮሌጅ ነው።
4. “የማረሚያ ፖሊስ” ማለት መሠረታዊ የሆነ የማረሚያ ፖሊስ ሙያ ሥልጠና ተሰጥቶት በኮሚሽኑ ተቀጥሮ የሚሠራ የማረሚያ ቤት ፖሊስ ነው፤

WHERE AS, it is found necessary to provide for provisions on treatment of prisoners and those in custody on remand based on the degree of danger they pose and their level of vulnerability including on account of gender;

NOW, THEREFORE, The State Council in accordance with Sub- Articles 3(A) of Article 49 of the Revised Constitution of the Somali Region, it is hereby proclaimed as follows;

PART ONE
GENERAL

1. Short Title

This Proclamation may be cited as the “Somali Regional State Prison Police Commission Proclamation No. 210/2022”.

2. Definition

In this Proclamation, unless the context requires otherwise:

1. “Commission” means the Somali Regional State Prison Police Commission established under Article 4 of this Proclamation;
2. “Community Leaders Committee” means Committee consist of leaders of defferent groups of the Community established pursuant to Article 13 of this Proclamation;
3. “Police Training College” means the police training College established under Regulation No 141/2007.
4. “Prison Police” means police who is employed by the Commission after undergoing a basic training in prison warden ship.

5. “Xabsi” waxaa loola jeedaa waxaa loola jeedaa xarumaha komishinku u aasaaso dhaqancelinta maxaabiista xukuman iyo haynta maxaabiista amarka xabsi ku haynta maxkamadu usoo qortay.

6. “Xabsiga madaniga” waxaa loola jeedaa xarunta ama dhismaha komishinku u diyaariyay haynta dadka aan weli la xukumin iyo kuwa loo xidhay fulinta xukunada dacwadaha madaniga ah.

7. “Maxbuuska xukuman” waxaa loola jeedaa maxaabiista dhaqancelinta u socoto ee xukuman, shaqsiyaadka kiisaskoodu socdaan iyo shaqsiyaadka loo xidhay fulinta xukunada dacwadaha madaniga ah.

8. “Eedayane” waxaa loola jeedaa qofka kiis ciqaab ahi kaga socdo maxkamadaha islamarkaana xabsi ku haynta ay u soo qorto komishinka maxkamadaas.

9. “Maxbuus caruur ah” waxaa loola jeedaa maxbuuska da’diisu ka hoosayso 18 sano.

10. “Qof” Waxaa loola jeedaa Qofka bani’aadamka ah iyo waxyaabaha kale ee sharcigu siiyay jiritaan sharci.

11. Weedhaha Bayaankan dhexdiisa ee loo xeeriyay Labku waxay sidoo kale dhaqangal ku yihiin Dhedigga.

3. Mabaadii’da

1. In komishinka la siiyo awoodaha iyo waajibaadyada lagama maarmaanka ah ee uu ku xaqiijin karo saraynta sharciga, ilaalinta xuquuqaha maxaabiista iyo dhismaha boolis leh anshax suuban.

5. “ማረጫያ ቤት” ማለት ለሕዝብ በግልጽ የሚታወቅ ታራሚዎች የተወሰነባቸውን ፍርድ የሚፈፀሙበት፣ የሚታረሙበትና የሚታነፁበትን እንዲሁም ማረፊያ ቤትን ይጨምራል፤

6. “ማረፊያ ቤት” ማለት የመደበኛ ክስ ተከፍቶ በቀጠሮ ላይ ያሉ ተከላኾች ወይም የፍትሐ ብሔር የአፈፃፀም ክርክር በተሰጠ ትዕዛዝ የሚቆዩበት ነው፤

7. “እሰረኛ” ማለት በፍርድ ቤት የተወሰነበትን ፍርድ በማረጫያ ቤት ውስጥ በመፈፀም ላይ የሚገኝ ታራሚ፣ ተከላኸ ወይም የፍትሐብሔር ፍርድ አፈፃፀም የተሰጠ ትዕዛዝ ታሳሪ ነው፤

8. “ተከላኸ” ማለት በወንጀል ሂደት ማረፊያ ቤት የሚቆይ ሰው ነው፤

9. “ወጣት እሰረኛ” ማለት እድሜው ከአስራ ከአስራ ስምንት ዓመት በታች የሆነ እሰረኛ ነው፤

10. “ሰው” ማለት የተፈጥሮ ሰው ወይም በሕግ የሰውነት ሙብት የተሰጠው አካል ነው፤

11. በዚህ አዋጅ ውስጥ ለወንድ ያታ የተገለፀው የሴትንም ያታ ያጠቃልላል።

3. መርህ

1. ኮሚሽኑ የህግ የበላይነትን ለማስፈን፣ የታራሚዎችን ሙብት ለማስከበር እና የፖሊስ ሃይል ግንባታን በመልካም ስነምግባር ለማረጋገጥ የሚያስችል አስፈላጊ ሥልጣንና ኃላፊነት ሊሰጠው ይገባል።

5. “Prison” means a publicly known Correctional Institution where sentenced prisoners serve their terms, are reformed and rehabilitated; and includes custodial places for prisoners held on remand.

6. “Detention Center” means place where arrested persons held on remand are kept or place where judgment debtors in civil proceedings are held.

7. “Convicted prisoner” means prisoner under correction, accused person or detainee of civil proceedings.

8. “Accused Person” means a person held in custody on remand in a criminal proceeding.

9. “Juvenile prisoner” means a prisoner whose age is under eighteen years of old.

10. “Person “means a natural or legal person;

11. Expressions in the masculine gender shall also apply to the feminine gender.

3. Principle

1. The Commission shall be given the necessary powers and responsibilities that enable to ensure the rule of law, the protection of the rights of prisoners and the building of a police force with good conduct.

2. Ujeedada guud ee haynta maxaabiistu waa xaqiijijnta dhaqancelinta iyo ilaalinta xuquuqahooda iyadoo la suurtoogelinayo in maxaabiistu markay xukunkooda dhamayataan inay noqdaan kuwo waxsoosaar leh, shaqaystaan islamarkaana bulshada la noolaan karaan.

3. In la suurtoogeliyo in Komishinku waajibbaadkiisa u fuliyo nidaam cadcadaan ku dheehantahay islamarkaana is aamin ka dhex dhalinaya bulshada iyo shacabka.

QAYBTA LABAAD

KOMISHINKA BOOLISKA

ASLUUBTA

4. Aasaaska Komishinka

1. Waxaa bayaankan lagu aasaasay Komishinka booliska Asluubta Dawlada deegaanka soomaalida oo wixii hadda ka dambeeya loogu yeedhi doono “Komishin” ahna hay’ad dawladeed oo leh dhammaan xuquuqaha sharciyeed, iskeedna u taagan.

2. Komishinku wuxuu hoos tagaysaa Xafiiska Cadaaladda.

5. Xarunta Komishinka

Xarunta Komishinku iyadoo ah Magaalada Jig jiga ayay laamo ama xafiisyo ku yeelan karaa Gobolada, maamul magaalooyinka iyo goobaha kale ee lagama maarmaanka ah ee deegaanka gudihisa.

6. Ujeedada komishinka

Ujeedada guud ee komishinku waa fulinta xukunada iyo amarada maxkamadaha, ilaalinta xuquuqda maxaabiista, hirgelinta barnaamijyo waxbarasho iyo tabobaro maxaabiista la siinayo iyo suurtoogelinta dhaqancelinta maxaabiista guud ahaan si looga dhigo kuwo dastuurka u hogaansan, anshax suuban leh islamarkaana wax soosaar leh.

2. የማረጋገጫ ቤት አያያዝ ዋና ዓላማ የእስረኞችን ሰብአዊ ክብር እና መብታቸውን በማክበር ታርመው እና ታንፀው ሕግ አክባሪ፣ መልካም ሥነ-ምግባር ያላቸው፣ ሰላማዊና አምራች ዜጎች ሆነው ወደ ህብረተሰቡ እንዲቀላቀሉ የሚያስችል ይሆናል።

3. ኮሚሽኑ ለሕግ፣ ለመንግሥት እና ለሕዝብ ያለበትን ተጠያቂነት በማረጋገጥ ሥራውን በግልፅኝነት ያከናውናል።

ክፍል ሁለት

የማረጋገጫ ፖሊስ ኮሚሽን

4. ኮሚሽኑ ስለመቋቋም

1. የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ማረጋገጫ ፖሊስ ኮሚሽን (ከዚህ በኋላ “ኮሚሽን”) እየተባለ የሚጠራ ራሱን የቻለ የሕግ ሰውነት ያለው የመንግሥት አካል ሆኖ በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል።

2. የኮሚሽኑ ተጠሪነት ለፍትህ ቢሮ ይሆናል።

5. ዋና መሥሪያ ቤት

የኮሚሽኑ ዋና መሥሪያ ቤት ጂግጂጋ ሆኖ እንደአስረኛነቱ በማናቸውም የክልሉ ዞኖችና ከተማ አስተዳደሮች ቅርንጫፍ ሊያቋቁም ይችላል።

6. የኮሚሽኑ ዓላማ

የኮሚሽኑ ዓላማ የፍርድ ቤት ትዕዛዝና የቅጣት ውሳኔ በማስፈፀም፣ እስረኞችን በመቀበል፣ መብታቸውን በማክበር፣ ሰብአዊ ክብራቸውን በመጠበቅና መሠረታዊ ፍላጎታቸውን በማሟላት፣ ለእስረኞች የሥነ-ልቦና፣የቀለምና የሙያ ሥልጠና በመስጠት ምግባር ለውጥ እንዲያመጡና የአስተሳሰብና የሥነ ሕግ አክባሪ፣ ሰላማዊና አምራች ዜጎች እንዲሆኑ ማስቻል ነው።

2. Treatment of prisoners shall ensure prisoners are treated with human dignity they deserve, and that they are reformed to be law abiding citizens with good conduct and become peaceful and productive members of the community they reintegrate into.

3. The Commission shall operate in a manner that enables ensuring its accountability to the law, government and the people, carry out its obligations in a transparent manner.

PART TWO

PRISON POLICE COMMISSION

4. Establishment

1. The Somali Regional State Prison Police Commission (hereinafter called the “Commission”) is hereby established as an autonomous Government Organ having its own legal personality.

2. The Commission shall be accountable to the Justice Bureau.

5. Head Office

The head office of the Commission shall be in Jig-jiga and may have branch offices in any of the Zonal centers or in City Administration in the Region where necessary.

6. Objective of the Commission

The objectives of the Commission shall be enforcing sentences and judicial orders, respecting the rights of prisoners under its care, fulfilling their needs and upholding their human dignity; offer psychological, academic and vocational trainings to prisoners so that they are ethically as well as attitudinally rehabilitated which will in turn help in ensuring that they are law abiding, peaceful and productive citizens.

7. Xilka iyo waajibaadka Komishinka

Komishinku wuxuu yeelanayaa xilkan iyo waajibaadyadan:

1. Wuxuu xulaa islamarkaana u gudbiyaa kulliyada tabobarka booliska xubnaha loo xulanayo booliska asluubta iyo xirfadleyaasha kale markay tabobarka dhamaystaana wuu shaqo geliyaa.
2. Wuxuu suurto geliyaa in tabobaro gaagaaban iyo kuwo waqti dheer oo lagu kobcinayo aqoonta iyo xirfadaha booliska asluubta iyo xirfadleyaasha kaleba loo qabto.
3. Waxa uu hab waafaqsan bayaankan iyo xeernidaameedka uu soo saaro Golaha Hawlfulinta u dalacsiiyaa, abaal marin u siiyaa, mushaar kordhin u sameeyaa, hoos u dhigaa kana qaadaa talaabada ku haboon ka qaataa xubnaha booliska asluubta.
4. Wuxuu suurto geliyaa in hoy loo sameeyo xubnaha booliska asluubta.
5. Wuxuu deegaanka ka dhisaa xabsiyada ku haboon dhaqancelinta, daryeelka iyo ilalainta xuquuqda maxaabiista.
6. Wuxuu hab waafaqsan amarka maxkamada u gudoomaa, ilaaliyaa, u maamulaa, maxkamada u dhaweeyaa, dhaqancelin ugu sameeyaa islamarkaana fuliyaa amarada kale ee ay maxkamaduhu siiyaan.
7. Wuxuu maxaabiista siiyaa cuno, hu, hoy iyo adeeg caafimaad oo lacag la'aan ah.
8. Wuxuu hirgeliyaa goobo maxaabiistu ku qaadato waxbarasho iyo tabobaro kala duwan oo ka dhigay kuwo waxsoosaar leh islamarkaana noloshooda maarayn kara.

7. የኮሚሽኑ ሥልጣንና ተግባር

ኮሚሽኑ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡-

1. ለሕገ-መንግሥቱ እና ለሙያው ታማኝ የሆኑ ፅውቀትና ክህሎት ያለው የማረሚያ ፖሊስ እና የማህበራዊ ሳይንስ ባለሙያ ለማፍራት እጩ ሰልጣኞች መልምሎ ያሰላጥናል፤ ከሰልጠና ብኃላም ወደ ሥራ ያስማራል፤
2. የማረሚያ ፖሊስ አባላት እና የማህበራዊ ሳይንስ ባለሙያ የሙያና ክህሎት አቅም ለማጎልበት የሚያስችል የአጭር ጊዜና የራጅም ጊዜ ሰልጠና እንዲያገኙ ሁኔታዎችን ያመቻቻል፤
3. በዚህ አዋጅ እና በአዋጁ መሰረት በክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት በሚወጣ ደንብ ለማረሚያ ፖሊስ የማዕረግ ሹመት፣ የዕርክን ጭማሪ፣ የኃላፊነት ክፍያና ልዩ ልዩ ጥቅማ ጥቅሞችን ተግባራዊ ያደርጋል፤
4. ለማረሚያ ፖሊስ የጋራ መኖሪያ ካምፖችን ይሠራል፤ ሁኔታዎችን ያመቻቻል፤
5. ታራሚዎችን በተመቻቻ ቦታ ማረምና ማከፊ የሚያስችሉ አዳዲስ የማረሚያ ቤት ማዕከላትን በየትኛውም የክልሉ አካባቢ ገንብቶ ያስተዳድራል፤
6. በፍርድ ቤት ውሳኔ ወይም ትዕዛዝ መሠረት የሚላኩለትን እስረኞች ይቀበላል፤ ይጠብቃል፤ ያስተዳድራል፤ ያጅባል፤ ፍርድ ቤት ያቀርባል፤ ያርማል፤ ሌሎች በሕግ ሥልጣን ባለው ፍርድ ቤት የሚሰጡ ትዕዛዞችን ይፈፅማል፤
7. ለእስረኞች ምግብ፣ መጠለያ፣ አልባሳትና ነፃ ሕክምና እንዲያገኙ ያደርጋል፤
8. ለእስረኞች ግንባታና ምርታማነት የሚያግዙ የትምህርትና ሥልጠና ተቋማት ያደራጃል፤

7. Powers and Duties of the Commission

The Commission shall have the following powers and duties.

1. Select and submit to the police College to those to be recruited as prison police and social science professionals loyal to the Constitution and their profession and have the required knowledge and skills and deploy after completing the training;
2. facilitate provisions of short and long term training to promote the knowledge and skills of prison police and other professionals' trainings and education;
3. put into effect a system of promotion and appointment of prison police members to a higher rank, pay raise, Position allowances and other benefits pursuant to this proclamation and the Regulation to be issued by the Executive Council.
4. Build prison police residential camps.
5. Build and administer prison facilities across the Region to rehabilitate prisoners adequately;
6. receive, protect, manage, escort, produce in courts of law, reform prisoners sent to it by court decisions or order; shall also execute other orders of courts having competence.
7. Provide food, shelter, clothing and free medication for prisoners.
8. Set up educational and training facilities with a view to enhancing the productivity and personal development of prisoners.

- 9. Wuxuu fuliyaa shaqooyinka iyo barnaamijyada muhiimka u ah dhaqancelinta, daryeelka iyo kobcinta aqoonta iyo waxsoosaarka maxaabiista.
- 10. Wuxuu hirgeliyaa xarumo waxsoosaar oo ay kaga shaqayn karaan aqoonta iyo xirfada lagu baray xabsiga dhexdiisa islamarkaana noqon karaan kuwo waxsoosaar leh oo shaqeysta.
- 11. Hab waafaqsan xeernidaameedka uu soo saaro Golaha hawlfulintu, wuxuu u diyaariyaa islamarkaana u gudbiyaan cida ay khusayso liiska maxaabiista u qalanta in cafis la siiyo ama lagu sii daayo amaakroo (parole) marka la go'aamiyona wuu dhaqan geliyaa.
- 12. Wuxuu xabsiyada ka hirgeliyaa u dhamaystiraa agabyada muhiimka u ah adeegyada ilaalinta nabadgelyada xabsiyada ee ay kamid yihiin hubka, gaadiidka, isgaadhsiinta, qalabyada baadhista, qalabyada ka hortaga rabshadaha, kamaradaha casriga iyo qalabyada kale ee lamidka ah.
- 13. Wuxuu hirgeliyaa daraasaadyada kor loogu qaadayo tayada adeegyada kala duwan ee komishinku siiyo maxaabiista.
- 14. Wuxuu hab waafaqsan shuruucda dhaqangalka ah xafidaa, u falanqeeayaa una gudbiyaa xogta maxaabiista cida ay khusayso.
- 15. Wuxuu hab waafaqsan shuruucda dhaqangalka ah u ururiyaa dakhliyada kasoo xerooda adeegyada xabsiga dhexdiisa lagu sameeyo islamarkaana u isticmaalaa in wax lagaga bedelo nolosha iyo daryeelka maxaabiista.

- 9. **ታራሚዎችን ለማረም፣ ለማነፅ እና ምርታማነታቸውን ለማሳደግ በሚያስችል መልኩ ያደራጃል፤ ይሠራል፤**
- 10. **ታራሚዎች በማረሚያ ቤት ቆይታቸው በሚያገኙት ትምህርትና ሥልጠና በቂ የንድፈ ሐሳብ እውቀትና ክህሎት አዳብረው የሥራ ባህልና አምራች ዜጋ ሆነው እንዲወጡ የሚያስችሉ ኢንዱስትሪዎችን ያቋቁማል፤**
- 11. **በክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት በሚወጣ ደንብ መሠረት ለታራሚዎች በአመክሮ ወይም በይቅርታ ለመፍታት የሚያበቁ ቅድመ ሁኔታዎችን አሟልተው ሲገኙ በተዘረጋው የአሰራር ሥርዓት መሠረት በአመክሮ ወይም በይቅርታ እንዲፈቱ ለይቶ ለሚመለከተው አካል ያቀርባል፤ ውሳኔ ሲያገኝም ተግባራዊ ያደርጋል፤**
- 12. **ለማረሚያ ቤት አገልግሎት አሰፈላጊ የሆኑ ትዋቅ፣ ተሽከርካሪ፣ የፊደሎ መገናኛ፣ የፍተሻና የአድማ ብተና መሣሪያዎች፣ ሲሲቲቪ ካሜራና ሌሎች የቴክኖሎጂ ውጤቶች እንዲሟሉ ያደርጋል፤**
- 13. **የማረሚያ ቤቶችን አገልግሎት ለማሻሻል የሚረዱ ዋናትና ምርምሮችን ያደርጋል፤**
- 14. **የአሰሪኞች መረጃዎችን እና ስታቲስቲክሶችን ያሰባስባል፣ ያጠናቅራል፣ ይተነትናል፤**
- 15. **አግባብነት ባለው ሕግ መሰረት ከማረሚያ ቤቶች የሚገኙ የልማትና ሌሎች የውስጥ ገቢዎችን፣ ለአሰሪኞች ማኅበራዊ አገልግሎት ማሻሻያ እና ለአቅም ግንባታ ሥራዎች እንዲውል ያደርጋል፤**

- 9. Work towards the correction, development, and productivity of prisoners.
- 10. establish industries that could realize the theoretical knowledge and skills prisoners possess in becoming productive work force.
- 11. submit lists of prisoners to be released by parole or pardon those who meet preconditions to be released by parole or pardon according to a Regulation to be enacted by the Executive Council and release them upon a decision to that effect.
- 12. make prison resources and facilities such as prison security equipment, vehicle, radio communication equipment, search and riot control equipment, CCTV cameras and other such technological devices and equipment available.
- 13. undertake studies and research with a view to improving prison conditions and services provided by the Commission.
- 14. collect, analyze and interpret data and statistics of prisoners and submit this data to the concerned organs.
- 15. deploy resources generated through various income generating schemes within the prison system, according to relevant laws, to improve the social conditions of prisoners and capacity building initiatives.

16. Hab waafaqsan awaamiirta uu soo saarto wakaalada gaadiidka ee dalku wuxuu suurto geliyaa in maxaabiistu hesho tabobar dirawalnimo islamarkaana la siiyo fasaxa wadista gaadiidka.

17. Wuxuu xidhiidh wada shaqeyneed la sameeyaa hay'adaha dawlada iyo kuwa aan dawliga ahayn gudashada waajibbaadyada loo aasaasay komishinka.

18. Wuxuu xidhiidh wada shaqeyneed oo joogto ah la yeeshaa komishinka booliska federaalka iyo komishinada deegaanada kale si loo horumariyo nidaamka adeegbixineed ee komishinka.

19. Wuxuu hirgeliyaa xukunada bedelka u ah ciqaabta xabsi ku haynta ee ay soo saaraan maxkamadaha kala duwan.

20. Isagoo la kaashanaya cidaha kale ee ay khusayso wuxuu kormeer iyo dabagal ku sameeyaa maxaabiista xukunkii dhamaystay ama kuwa shuruudaha lagu sii daayay iyagoon dhamaysan xukunkii si loo hubiyo inay u hogaansameen ayna ku dhaqmeen shuruudaha anshaxa suuban ee hore loo saaray.

21. Wuxuu yeelan karaa hanti, gali karaa heshiis, magaciisa ayuu wax ku dacweyn karaa laguna dacweyn karaa.

22. Wuxuu qabtaa hawlaha kale ee uu kaga midha dhalinayo ujeedooyinkiisa.

8. Qaab-dhismeedka Komishinka

Komishinku wuxuu yeelan:

16. የትራንስፖርት ባለሥልጣን የሚዘረጋውን ሥርዓት ጠብቆ ታራሚዎች የተሸከርካሪ መንዳት የሚያስችል ሥልጠና ተሰጥቶት የአሸከርካሪነት የብቃት ማረጋገጫ ተፈትነው እንዲወሰዱ ያደርጋል።

17. ሥልጣንና ተግባሩን በሚመለከቱ ጉዳዮች አግባብ ካላቸው መንግሥታዊና መንግሥታዊ ካልሆኑ ድርጅቶች ጋር ግንኙነት ያደርጋል፤

18. ከሌሎች ማረሚያ ቤት ፖሊስ ኮሚሽን እና ከሌሎች ክልሎች ኮሚሽኖች ጋር ስለአገልግሎት አሰጣጡን ለማሻሻል በሚቻልበት ሁኔታ ላይ ግንኙነት ያደርጋል።

19. በፍርድ ቤት በሚሰጥ ትእዛዝ መሰረት ታራሚዎችን ለማረም የሚረዱ አማራጭ የእርምት መንገዶችን ተግባራዊ ያደርጋል፤

20. እርምት ጨርሰው ወይም በሌሎች ምክንያት ከእስር የወጡ ታራሚዎችን ከሌሎች ከሚመለከታቸው አካላት ጋር በመተባበር ከእስር ሲወጡ በተቀመጠላቸው የጠባይ አመራር መሰረት ስለመፈጸማቸው ክትትል ያደርጋል።

21. ውል ይዋዋላል፤ የንብረት ባለቤት ይሆናል፤ በራሱ ሥም ይከሰላል፤ ይከሰሳል፤

22. ዓላማውን ለማስፈጸም የሚረዱ ሌሎች ተግባራትን ያከናውናል።

8. የኮሚሽኑ አቋም

ኮሚሽኑ ኮሚሽኑ የሚከተሉት ይኖሩታል:-

16. offer driving training to prisoners and its personnel through competency certificate as per requirement provided by the Directive issued by Transport Authority.

17. Communicate with relevant government and non- governmental organizations in matters relating to its powers and duties;

18. Establish a cooperative working relationship with the Federal Prison police Commission and other regional states Commissions on ways promoting system of service delivery.

19. Put in place alternative correctional measures up on decision of court.

20. supervise in cooperation with other concerned bodies whether prisoners released from jail having served their sentences or those released for different reasons have complied with behavioral management plan set during their release.

21. Enter into agreements, own property, sue and be sued in its own name.

22. Carry out other activities that could help execute its objectives.

8. Organization of the Commission

The Commission shall have:

1. Komishineer iyo komishineer ku xigeen uu magacaabo Madaxweynuhu.

2. Xubnaha booliska asluubta, geedi-socodyada iyo shaqaalaha kale ee lagama maarmaanka ah.

9. Awoodaha iyo Waajibaadka Komishineerka Guud

1. Wuxuu isagoo ah madaxa ugu sareeya ee Komishinka, wuxuu haggaa, maamulaa islamarkaana kormeeraa shaqooyinka komishinka.

2. Iyadoo aan la koobayn guud ahaanta farqada 1^{aad} ee Qodobkan, Komishineerka guud;

b) Wuxuu hirgaliyaa awoodaha iyo waajibaadka lagu xusay qodobka 7^{aad} ee Bayaankan.

t) Wuxuu diyaariyaa islamarkaana u gudbiyaa Xafiiska cadaaladda u dalacsiinta iyo magacaabista koomishineerka, kuxigeenka komisheerka iyo caawiyaha komishineerka booliska asluubta, marka la ansixiyana wuu maamulaa, dalacsiiyaa, caydhiyaa xubnahan hab waafaqsan xeernidaameedka uu soo saaro golaha hawlfulintu.

j) Wuxuu diyaariyaa barnaamijyada, qorshaha iyo Miisaaniyada Komishinka ee lagu fulinayo shaqooyinka una gudbiyaa Qaybaha ay khuseyso, marka loo fasaxana hirgaliyaa.

x) Wuxuu qaabilaa, baadha islamarkaana go'aan ka gaadhaa cabashooyika ka dhanka ah booliska asluubta iyo shaqaalaha kale ee komishinka.

1. በፕሬዚዳንቱ የሚሾሙ አንድ ኮሚሽነር እና ምክትል ኮሚሽነር፤

2. የማረሚያ ፖሊስ አባላት እና ሲቪል ሠራተኞች፣ ይኖሩታል።

9. የኮሚሽነር ጄኔራሉ ሥልጣንና ተግባር

1. ኮሚሽነር ጄኔራሉ የኮሚሽኑ ዋና ሥራ አስፈጻሚ በመሆን የኮሚሽኑን ሥራዎች ይመራል፤ ያስተዳድራል፤

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) አጠቃላይ ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ ኮሚሽነር ጄኔራሉ፡-

ሀ) በዚህ አዋጅ በአንቀጽ 7 የተመለከቱትን የኮሚሽኑን ሥልጣንና ተግባራት ሥራ ላይ ያውላል፤

ለ) የኮሚሽነሮች፣ የምክትል ኮሚሽነሮችንና የረዳት ኮሚሽነሮችን የማዕረግ ሹመት እንዲፀድቅ ለክልሉ ፊትህ ቢሮ ያቀርባል፤ ከዚህ ውጭ ያሉ የማዕረግ ሹመት ይሰጣል፤ በሚወጣ ደንብ መሰረት የሥራ ምደባ ያከናውናል፤ ያሰናብታል፤

ሐ) ለኮሚሽኑ ሥራዎች የሚያስፈልገውን ዓመታዊ በጀትና የሥራ ንግግር ምደባ ያዘጋጃል፤ ሲፈቀድ በሥራ ላይ ያከውላል።

መ). ከሕዝብ፣ ከአሰሪዎች፣ ከኮሚሽኑ አባላትና ሠራተኞች የሚቀርቡትን ቅሬታዎችና አቤቱታዎች ይቀበላል፤ እንዲጣራ ያደርጋል ፤ ይወስናል፤

1. a Commissioner and Deputy Commissioner to be appointed by the President.

2. Prison police officers, Departments and othe staffs necessary for it.

9. Powers and Duties of the Commissioner General

1. The Commissioner General shall be the chief executive officer of the Commission, direct and manage the duties and responsibilities of the Commission;

2. Without prejudice to the generality of sub-article (1) of this Article, the Commissioner General shall:

a) enforce powers and duties of the Commission provided for under Article 7 of this Proclamation.

b) submit to the Justice Bureau the nomination for promotion of Commissioners, Deputy Commissioners and Assistant Commissioners for approval by the Justice Bureau; promote and assign other ranks, employ and dismiss same according to Regulation to be issued Executive Council.

c) Prepare the annual budget and work program of the Commission and authorize expenditure where the work plan and the budget proposal is approved.

d) receive, inquire into and decide on complaints and grievances directed to it from the public, prisoners, members of the Commission and its personnel;

<p>Kh) Wuxuu hab waafaqsan shuruucda quseeyisa ee maamulka shaqaalaha Dawlada ku shaqaaleeyaa, maamulaa, dalacsiiyaa, caydhiyaa shaqaalaha kale komishinka</p> <p>d) Wuxuu diyaariyaa qorshaha iyo warbixinta isticmaalka miisaaniyada rubuc kasta oo sanad miisaaniyadeedka islamarkaana u gudbiyaa xafiiska Cadaaladda.</p> <p>r) wuxuu xaqiijiyaa in hantidhawrka guduhu uu baadhis u sameeyo diiwaanada xisaabeed ee komishinka.</p> <p>s) Wuxuu mataala komishinka marka cid sedexaad heshiis ama cilaqaad shaqo wakaaladdu la yeelanayso.</p> <p>3. Marka ay dar-dargalinta shaqada awgeed lagama maarmaan u noqoto, komishineerku wuxuu awoodaha iyo waajibbaadkiisa qaybo kamid ah u wakiilan karaa shaqaalaha iyo mas'uulada kale ee katirsan Komishinka.</p> <p>10. <u>Awooda iyo Waajibbaadka Kuxigeenka Komishineerka</u></p> <p>1. Wuxuu maamulaa waaxda komishinka ee loo xilsaaray maamulkeeda.</p> <p>2. Waxa uu komishineerka guud ka caawiyaa qorshaynta, maamulka iyo fulinta waajibbaadka loo aasaasay komishinka.</p> <p>3. Waxuu fuliyaa shaqooyinka gaarka ee uu u xilsaaro komishineerka guud.</p>	<p>ሠ) በክለሱ ሲቪል ሰርቪስ ሕጎች መሠረት ድጋፍ ሰጪ የሲቪል ሠራተኞችን ይቀጥራል፤ ያስተዳድራል ፣ ያሰናብታል፤</p> <p>ረ) የኮሚሽኑ ዓመታዊ ዕቅድ፣ የሥራ ንግግራምና ሪፖርትን በማዘጋጀት ለፊትህ ቢሮ ያቀርባል፤</p> <p>ሰ) የውስጥ አዲት ሥራዎች እንዲሰሩ ያደርጋል፤ የሒሳብ ሪፖርት በማዘጋጀት ያቀርባል፤</p> <p>ሸ) ከሦስተኛ ወገን ጋር በሚያደርጋቸው ግንኙነቶች ኮሚሽኑን ይወክላል።</p> <p>3. ኮሚሽነር ጄኔራሉ ለሥራው ውጤታማነት አስፈላጊ በሆነ መጠን ከሥልጣንና ተግባሩ በከፊል በኮሚሽኑ ውስጥ ለሚገኙ ሌሎች የሥራ ኃላፊዎች በውክልና ሊሰጥ ይችላል።</p> <p>10. <u>የምክትል ኮሚሽነር ጄኔራሉ ሥልጣንና ተግባር</u></p> <p>1. በዘርፍ የሚሰተጣቸውን መደበኛ ሥራዎች ያከናውናሉ፤</p> <p>2. የኮሚሽኑን ሥራዎች በማቀድ፣ በማደራጀት፣ በመምራትና በማስተባበር ኮሚሽነር ጄኔራሉን ይረዳሉ፤</p> <p>3. በኮሚሽነር ጄኔራሉ ተለይተው የሚሰጡ ሌሎች ተግባሮችን ያከናውናሉ፤</p>	<p>e) employ, administer and dismiss supporting staff of the Commission according to pertinent laws Civil Service laws;</p> <p>f) submit quaterly work plan, performance and financial reports to the Justice Bureau;</p> <p>g) Cause the conduct of internal auditing; submit financial report.</p> <p>h) represent the Commission in its dealings with third parties.</p> <p>3 The Commissioner General may delegate part of his responsibilities and duties to the other officials of the Commission to the extent necessary for the successful implementation of its duties.</p> <p>10.<u>Powers and Duties of the Deputy Commissioner</u></p> <p>1. carry out regular duties of divisions to which they are assigned;</p> <p>2. assist the Commissioner General in the planning, organization, direction and coordination of the Commission’s responsibilities;</p> <p>3. carry out such other duties as are specified by the Commissioner General; and</p>
---	---	---

4. Wuxuu matalaa komishineerka guud ee Komishinka marka uu maqan yahay ama uunan shaqada gudan.

11. Miisaaniyada

Ilaha Miisaaniyada ee komishinku iyadoo ay tahay Miisaaniyada ay Dawladu u qoondayso. Waxa uu isticmaali karaa dakhliga kasoo xerooda alaabada iyo adeegyada uu fuliyo hab waafaqsan awaamiirta uu soo saaro xafiiska maaliyadu.

12. Diwaanada Xisaabaadka

- 1. Komishinku wuxuu yeelan islamarkaana xafidi diwaano xisaabaad oo saxan.
- 2. Diwaanada xisaabaadka iyo dhokumeentiyada lacageed ee komishinka waxaa sannad walba baadhis ku sameyn hanti dhowrka guud ama Hantidhawro uu isagu soo idmo.

QAYBTA SADEXAAD

GUDDIGA HOGAAMIYEYAASHA BULSHADA

13. Aasaaska Guddiga hogaami-veyaasha bulshada

- 1. Waxaa bayaankan lagu aasaasay Guddiga hogaamiyeyaasha bulshada oo hada wixii ka dambeeya loogu yeedhi doono “Guddiga” oo si tabarucaad ah uga shaqeeya kormeerka xabsiyada deegaanka.
- 2. Xubnaha guddiga waxa laga soo xuli hogaamin dhaqameedyada, hogaamin diimeedyada, shaqsiyaadka bulshada dhexdeeda sumcada ku leh, aqoonyahanka, xubnaha u dooda xuquuqda aadamaha iyadoo lagu xisaabtamayo ka qaybqaadashada sinjiga.

4. ኮሚሽነር ጄኔራሉ በማይኖርበት ጊዜ ምክትል ኮሚሽነር ጄኔራል ኮሚሽነር ጄኔራሉን ተክቶ ይሠራል።

11. በጀት

ኮሚሽኑ በመንግሥት ከሚመዘገቡበት በጀት በተጨማሪ ከውስጥ የሚያገኘውን ገቢ በገንዘብ ቢሮ በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ሊጠቀም ይችላል።

12. የሂሳብ መዛግብት

- 1. ኮሚሽኑ የተሟላ እና ትክክለኛ የሆኑ የሒሳብ መዛግብት ይይዛል።
- 2. የኮሚሽኑ የሒሳብ መዛግብትና ገንዘብ ነክ ሠነዶች በዋናው አዲተር ወይም ዋናው አዲተር በሚሰይሙው አዲተር በየዓመቱ ይመረመራል።

ክፍል ሦስት

የማህበረሰብ መሪዎች ኮሚቴ

13. የኮሚቴው መቋቋም

- 1. የእስረኞችን አያያዝ የሚከታተልና የሚቆጣጠር የበጎ ፈቃደኞች የማህበረሰብ መሪዎች ኮሚቴ (ከዚህ በኋላ ኮሚቴ እየተባለ የሚጠራ) በዚህ አዋጅ ተቋቋሟል።
- 2. የበጎ ፈቃደኞች የማህበረሰብ መሪዎች ኮሚቴ አባላት በህብረተሰቡ የታወቁና ተቀባይነት ያላቸው የማህበረሰብ መሪዎች በተለይ የሃይማኖት መሪዎች፣ የባህላዊ ስርዓት መሪዎች ፣የአገር ሽማግሌዎች ፣የሰብዓዊ መብት ተሟጋቾች፣ ታዋቂ ግለሰቦች እና የመሳሰሉት ሆነው ያታወቁ ሰብዓዊና መሠረት ያደረገ ይሆናል፤

4 Represent the Commissioner General, in the absence of the Commissioner General.

11. Budget

The primary source of the Budget of the Commission is a budget allocated by the Government, however in addition to the Government allocation, the Commission may utilize its internal revenue through permission of the Bureau of Finance.

12. Books of Accounts

- 1. The Commission shall keep complete and accurate books of accounts.
- 2. The books of accounts of the Commission or financial documents shall be audited yearly by the Auditor General or an auditor designated by it.

PART THREE

COMMITTEE OF COMMUNITY LEADERS

13. Establishment of the Committee

- 1. The voluntary Community Leaders Committee (hereinafter called “the Committee”) that supervises and monitors the treatment of prisoners is hereby established.
- 2. With due consideration of gender disparity, members of the Community Committee shall be well known individuals recognized in the community, especially religious leaders, cultural leaders, elders, human right advocates, famous individuals and the like.

3. Tirada xubnaha oo ay ku jiraan guddoomiyaha iyo kuxigeenkiisu waxaa soo xulaya xafiiska Cadaaladda una gudbinaya golaha hawlfulintu si uu u ansixiyo.

4. Mudo-xileedka guddigu waa shan sano, hase ahaate xubinka waxaa dib loo magacaabi karaa mar labaad.

5. Guddigu wuxuu hoostegayaa xafiiska cadaaladda.

14. Xilka iyo waajibaadka guddiga

Guddigu wuxuu yeelayn xilkan iyo waajibaadkan:

1. Wuxuu xaqiijiyaa in nidaamka haynta, daryeelka iyo dhaqancelinta maxaabiistu uu waafaqsanyahay dastuurka, bayaankan, heshiisyada caalamiga ah ee dalku saxeeaxay iyo shuruucda kale ee dhaqangalka ah.

2. Wuxuu saraakiisha ka hawlgasha heerarka kala duwan ee qaabdhismeedka komishinka kala taliyaan kor u qaadista nidaamka daryeelka iyo dhaqancelinta maxaabiista.

3. Hadii komishinku ku guuldareysto dhawrista iyo fulinta talooyinka loogusoo jeediyay hab waafaqsan qodob hoosaadka (1) ee qodobkan, waxay warbixin u gudbiyaan xafiiska cadaaladda si uu u qaado talaabooyin sixitaan.

15. Xafiiska Guddiga

Xafiiska cadaaladda ayaa guddiga u diyaarin xafiis ku haboon shaqada iyo shirarka guddiga.

16. Nidaamka Shirka ee Guddiga

1. Kulanka caadiga ah ee Golaha wuxuu qabsoomayaa bishiiba hal mar, hase yeeshee, markasta oo ay lagama maarmaan noqoto wuxuu yeelan karaa kulan deg deg ah oo aan caadi ahayn.

3. ቁጥራቸው በመንግስት የሚወሰን የኮሚቴ አባላት ስብሰባ እና ምክትል ስብሰባ በጠቅላይ ዓቃቤ ሕግ አቅራቢነት በመንግስት ይሾማሉ።

4. የኮሚቴ አባላት የሰራ ዘመን አምስት አመት ይሆናል። ሆኖም ድጋሚ ለተጨማሪ አምስት አመት ሊሾሙ ይችላሉ።

5. የኮሚቴው ተጠሪነት ለፈትህ ቢሮ ይሆናል።

14. የኮሚቴው ስልጣንና ተግባር

ኮሚቴው ፡-

1. የማረሚያ ቤት ኮሚሽን ለእስረኞች የሚያደርገውን አያያዝ ህገ መንግስቱን፣ ሀገሪቱ የተቀበለቻቸውን ዓለም አቀፍ የሰብዓዊ መብት ስምምነቶች ፣ ይህን አዋጅ እና ሌሎች ህጎችን ያከበረ መሆኑን ያረጋግጣል።

2. የእስረኞች አያያዝን ለማሻሻል ከባለድርሻ አካላት ጋር በምክክር ይሰራል።

3. የእስረኞች አያያዝ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ የተመለከተውን ያካከበረ በሆነ ጊዜ የእርምጃ እርምጃ እንዲወሰድ ለፈትህ ቢሮ ሪፖርት ያደርጋል።

15. የኮሚቴው ጽሕፈት ቤት

ኮሚቴው በክልሉ ፈትህ ቢሮ የሚደራጅ የራሱ ጽሕፈት ቤት ይኖረዋል።

16. የኮሚቴው የስብሰባ ሥርዓት

1. ኮሚቴው ቢያንስ በሶስት ወር አንድ ጊዜ ይሰበሰባል። ሆኖም አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ በስብሰባው ጥሪ በማንኛውም ጊዜ ሊሰበሰብ ይችላል።

3. The Members of the Committee, including the Chairperson, shall be appointed by the Government upon recommendations of the Justice Bureau; and their number shall be determined by the Government.

4. The term office of Committee members shall be five years. But any member may be appointed for another five years.

5. The Committee shall be accountable to the Justice Bureau.

14. Powers and Duties of the Committee

The Committee shall: -

1. ensure the treatment of prisoners by the Commission respects the Constitution, international human rights agreements Ethiopia has accepted, this Proclamation and other relevant laws.

2. consults with the relevant stakeholders on the improvement of the treatment of prisoners.

3. Where the treatment of prisoners did not comply with provisions indicated under sub-article (1) of this Article, submit a report to the Justice Bureau for corrective measures.

15. Secretariat of the Committee

The Committee shall have its own secretariat to be organized by the Justice Bureau.

16. Committee Meetings

1. The Committee shall hold meeting at least once in three months. But when necessary, it can meet at any time up on notice of the chairperson.

- 2. Shirarka guddigu wuxuu ku qabsoomayaa marka ay xubnaha golaha sadex meelood laba meel ay joogaan (2/3).
- 3. Go'aanada guddigu waxay ku meel marayaan sadex meelood laba meel xubnaha ka soo qayb galay shirka (2/3).
- 4. Iyadoo arrimaha lagu xusay qodobkan sidooda ahaanayaan, guddigu wuxuu dajisan karaa nidaam u gaar ah oo shirarkiisa la xidhiidha.

QAYBTA AFRAAD

MAAMULKA BOOLISKA

ASLUUBTA

17. Mudada adeeg-bixinta

Xubinka Booliska asluubta waxaa waajib ku ah inuu adeega Bixiya todoba sano, faahfaahinta waxaa lagu xeerin xeernidaameedka uu soo saaro golaha hawfulintu.

18. Xuquuqaha xubnaha booliska asluubta

Xubnaha booliska asluubtu waxay yeelanayaan xuquuqahan:

- 1. In la siiyo mushaharkiisa oo waafaqsan heerka lagu salgooyay derajada uu ku qoranyahay.
- 2. In la siiyo dirayska, cunada, gunooyinka, qalabka iyo adeegyada caafimaad ee lagu xeeriyay xeernidaameedka uu soo saaro golaha hawfulintu.
- 3. In loo qabto qareen difaaca, hadii lagusoo eedeeyo faldambiyeed uu galay waqtiga u uku gudajiro gudashada waajibaadkiisa.
- 4. In la siiyo hawlgabka ku haboon ee lagu xeeriyay sharciyada hawlgabka marka uu shaqada uga fadhiisto dhaawac ama laxaad beel ku yimiday sabab la xidhiidha gudashada waajibaadkiisa.

- 2. ከኮሚቴው አባላት ከግማሽ በላይ ሲገኙ ምልዓተ ጉባኤ ይሟላል።
- 3. የኮሚቴው ውሳኔዎቹን በተገኙ አባላት በሁለት ሦስተኛ ድምጽ ይወሰናል።
- 4. ኮሚቴው የራሱ የአሰራር መመሪያ ሊያወጣ ይችላል።

ከፍል አራት

የማረሚያ ፖሊስ አስተዳደር

17. የአገልግሎት ዘመን

የማረሚያ ፖሊስ አባላት የግዴታ አገልግሎት ዘመን ሰባት ዓመት ይሆናል። ዝርዝር አፈጻጸሙ በክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት በሚወጣ ደንብ ይወሰናል።

18. የማረሚያ ፖሊስ መብት

የማረሚያ ፖሊስ አባላት:-

- 1. በመንግሥት በሚፀድቅ የደሞዝ ስኬል መሠረት ደመወዝ ያገኛል፤
- 2. በክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት በሚወጣ ደንብ መሠረት ቀለብ፣ ልዩ ልዩ አበሎች፣ የደንብ ልብስና የሕክምና አገልግሎት ያገኛል፤
- 3. ሥራውን በተገቢው መንገድ በመወጣት ላይ እያለ ለሚደርስበት ተጠያቂነት በኮሚሽኑ ወጪ የጥብቅና አገልግሎት ያገኛል። ዝርዝር አፈጻጸሙ በደንብ ይወሰናል፤
- 4. ከሥራው ጋር በተያያዘ በደረሰበት ጉዳት ምክንያት ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል የመሥራት ችሎታውን በዘላቂነት ሲያጣ አግባብ ባለው የጡረታ ሕግ የተሰጠው መብት ይከበርለታል፤

- 2. A quorum shall be constituted where more than half of the Committee members are in attendance.
- 3. The Committee shall give its decisions by a two-thirds majority of those in attendance.
- 4. The Committee may issue its own rules of procedure.

PART FOUR

PRISON POLICE

ADMINISTRATION

17. Term of Service

The compulsory term of service of a prison police shall be seven years. Particulars shall be determined by Regulation to be issued by the Executive Council of the Regional State.

18. Rights of Prison Police

A prison police officer shall be entitled to:

- 1. a salary according to the scale approved for the rank of the police officer;
- 2. ration, allowances, uniform and medical services in accordance with the administrative regulation to be Issued by the Executive Council;
- 3. the services of an attorney at law at the Commission's expense for liabilities incurred while carrying out his task within the scope of his duties.;
- 4. pension in accordance with the pertinent law when he permanently loses his working capacity fully or partially because of an accident in connection with his duties; and

5. Inuu cabasho gusbisto hab waafaqsan kala sareynta derajada iyo qaab-dhismeedka komishinka.

19. **Wajibaadka xubnaha booliska asluubta**

Xubnaha booliska asluubtu waa inuu guto waajibaadka saran isagoo:

- 1. Si buuxda u ilaalinaya xuquuqaha lagu bayaamiyay dastuurka dalka, dastuurka deegaanka iyo shuruucda caalamiga ah ee dalku saxee xay.
- 2. Hab waafaqsan qaab-dhismeedka iyo nidaamka shaqo ee komishinku aasaaso wuxuu gaar ahaan iyo wadjir ahaanba masuul uga yahay saamaynta ka timaada go'aanada uu qaato.

20. **Dhaarta**

1. Xubin-kasta oo loo xulay inuu ka mid noqdo Booliska asluubta Dawlada Deegaanka Soomaalida, marka uu dhamaysto Tababarka Boolisnimo kahor intaanu shaqada bilaabin waa inuu ku dhaartaa, Dhaartan hoos ku xusan:

“Aniga oo ah _____, waxaan dhaar ku marayaa inaan Xurmeeyo isla-markaana aan diffaaco Dastuurka Jamhuuriyadda Dimuqraadiga fedaraaliga ah ee Itoobiya, Dastuurka Dawladda Deegaanka Soomaalida iyo Dhamaan Shuruucda kale ee Dalka, in aan ilaaliyo sirta Dawlada ee sida gaarka ah sharciga loogu xaddiday in aan la bixin karin, inaan u Hogaansamo in aan si ka go'naansho ay ku dheehantahay uga hortago fal-dambiga, shaqadeydana aan u gudanayo si Daacadnimo, Cadaalad iyo Sinaan leh, islamarkaana ay ii siman yihiin dhamaan Muwaadiniinta oo aanan ku kala Takoorayn Qabiil, Qoomiyad, Diin, Midab, Hanti iyo Jinsi midna, meel-kasta oo ka mid ah Degaankana, in aan ka shaqayn.”

5. የሥልጣን ተዋረድን ጠብቆ አቤቱታ ማቅረብ ይችላል።

19. **የማረጋገጫ ፖሊስ ግዴታ**

የማረጋገጫ ፖሊስ:-

- 1. በሕገ-መንግሥቱና ሀገሪቱ በተቀበለቻቸው ዓለም አቀፍ ድንጋጌዎች የተረጋገጡ መሠረታዊ መብቶችና ነፃነቶች ሙሉ በሙሉ በማክበር እንዲሁም በሌሎች አግባብ ባላቸው ሕጎች መሠረት ሥራውን የማከናወን፤
- 2. ኮሚሽኑ በሚያስቀምጠው አሠራርና አደረጃጀት መሠረት ሥራውን የመስራት፤ በቡድን ሥራዎች እና ውሳኔዎች የጋራና የገጠላ ኃላፊነት መውሰድ።

20. **ቃለ መሐላ**

ማንኛውንም በሱማሌ ክልላዊ መንግሥት ለማረጋገጫ ፖሊስ ሥራ የተቀጠረ ምልዎል ታማኝ በመሆን የተጣለበትን ሕዝባዊ አደራና ሙያዊ ኃላፊነት ለመወጣት ቃለ መሐላ ይፈጽማል። የቃለ መሐላው ይዘት እንዳሚከተለው ይሆናል።

እኔ ----- በዛሬው እለት በሱማሌ ክልል የማረጋገጫ ቤት ፖሊስ ኮሚሽን አባል ሆኜ ሥራዬን ሰጀምር ለኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ እና የሱማሌ ክልል ሕገ-መንግሥቶች እና ሌሎች የሀገሪቱን ህጎች የማክበር እና የመጠበቅ እና በተለይም በህግ የተገደበ የመንግስትን ሚስጥራዊነት የመጠበቅ ሀላፊነትን እንዳሚወጣ ። ወንጀልን ለመከላከል፣ ተግባራት በታማኝነት፣ በፍትሃዊነት እና በፍትሃዊነት ለመወጣት፣ በዘር፣ በጎሳና በብሔር ሳይለይ ለሁሉም ዜጎች እኩል ለመሆን ቁርጠኛ ነኝ። ሃይማኖት፣ ንብረት፣ ጾታ፣ እና በክልሉ ውስጥ በማንኛውም ቦታ ላይ ለመስራት ቃል እገባለሁ።”

5. lodge complaints by following existing hierarchy of the Commission.

19. **Obligations of Prison Police**

A prison police officer shall discharge his duties:

- 1. by fully respecting the fundamental rights and freedoms enshrined in the National and State Constitutions and treaties ratified by Ethiopia as well as in accordance with the other relevant laws;
- 2. in accordance with the operational rules and institutional setup put in place by the Commission. And shall entail joint and several responsibilities of group operations and decisions.

20. **Oath**

Every recruit employed as a prison police of Somali Regional State shall take oath of loyalty to his duties public responsibility and professional responsibility entrusted to him. The contents of the oath shall be as follows: -

“I _____, swear upon assumption of my duties to respect and defend the Constitutions of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and Somali Regional State and all other laws of the land, and to maintain the secrecy of the Government which is specifically restricted by law. I will to be committed to the prevention of crime, to perform my duties honestly, fairly and equitably, and to be equal to all citizens without discrimination on the basis of race, ethnicity, or nationality. Religion, pr’operty, gender, and work in anywhere in the Regional State”.

21. **Derajada**

- 1. Komishinku wuxuu diyaarin islamarkaana hirgelin derajooyinka kala duwan ee la siinayo xubnaha booliska asluubta.
- 2. Xubinka booliska asluubtu waa in la siiyaa calaamad iyo astaan muujinaysa derajadiisa iyo masuuliyadda uu hayo.

22. **Derajooyinka iyo heerarka masuuliyadeed ee booliska asluubta**

- 1. Booliska asluubtu waxay yeelanayaan derajooyinkan:
 - b) Konistaabil
 - t) Caawiye Saajin
 - j) Saajin Ku-xigeen
 - x) Saajin
 - kh) Saajin sare
 - d) Caawiye Inisbeektar
 - r) Inisbeektar Ku-xigeen
 - s) Inisbeektar
 - sh) Inisbeektar Sare
 - dh) Kumaandhar Ku-xigeen
 - c) Kumaandhar
 - g) Caawiye Kumishineer
 - f) Kumishineer Ku-xigeen
 - q) komishineer
 - k) Kom/Kuxigeen Janaraal
 - l) Komishineer Janaraal

21. **ሰለጣዕሪግና ምልክት**

- 1. ኮሚሽኑ የተለያዩ ደረጃዎች ያላቸው የማረሚያ ፖሊስ ሰለጣዕሪግና ምልክት ይኖረዋል።
- 2. የማረሚያ ፖሊስ ደረጃውንና ኃላፊነቱን የማገልጽ የማረሚያ ፖሊስ ሰለጣዕሪግና ምልክት ይኖረዋል።

22. **የማረሚያ ፖሊስ ሰለጣዕሪግና የሥልጣን ደረጃ**

- 1. የማረሚያ ፖሊስ ሰለጣዕሪግ የሚከተሉት ይሆናሉ:-
 - ሀ) ኮንስታብል፤
 - ለ) ረዳት ሳጅን፤
 - ሐ) ምክትል ሳጅን፤
 - መ) ሳጅን፤
 - ሠ) ዋና ሳጅን፤
 - ረ) ረዳት ኢንስፔክተር፤
 - ሰ) ምክትል ኢንስፔክተር፤
 - ሸ) ኢንስፔክተር፤
 - ቀ) ዋና ኢንስፔክተር፤
 - በ) ምክትል ኮሚንደር፤
 - ተ) ኮሚንደር፤
 - ቸ) ረዳት ኮሚሽነር፤
 - ኀ) ምክትል ኮሚሽነር፤
 - ኘ) ኮሚሽነር፤
 - ኘ) ምክትል ኮሚሽነር ጄኔራል፤
 - ከ) ኮሚሽነር ጄኔራል።

21. **Ranks and Insignia**

- 1. The Commission shall have different levels of prison police ranks and insignia.
- 2. A prison police officer shall have prison office rank and insignia that shows his rank level and responsibility.

22. **Prison Police Ranks and Level of Authority**

- 1. The ranks of the prison police shall be as follows:
 - a) Constable;
 - b) Assistant Sergeant;
 - c) Deputy Sergeant;
 - d) Sergeant;
 - e) Chief Sergeant;
 - f) Assistant Inspector;
 - g) Deputy Inspector;
 - h) Inspector;
 - i) Chief Inspector;
 - j) Deputy Commander;
 - k) Commander;
 - l) Assistant Commissioner;
 - m) deputy Commissioner;
 - n) Commissioner;
 - o) Deputy Commissioner General; and
 - p) Commissioner General.

2. Dhamaan derajooyinka booliska asluubta ee lagu sheegay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan marka laga reebo (k) iyo (l) waxay yeelanayaan astaan u gaar ah.

23. Abaalmarinta iyo shahadooyinka

Komishineerka guud waxa uu siin xubnaha booliska asluubta ama koox kamid ah ee la yimaadaa waxqabad iyo gudasho waajibaad oo ku dayasho mudan, hal abuur iyo geesinimo.

24. Xuquuqaha hawlgabka ee xubnaha booliska asluubta

Xuquuqaha hawlgabka ee bayaanka hawlgabku siiyay booliska ayaa dhaqangal ku ah xubnaha booliska asluubta.

25. Da'da hawlgabka

1. Da'da hawlgabka ee booliska asluubtu waxay noqonaysaa sidan:

b) da'da hawlgabka xubnaha derajadoodu u dhaxayso koonistaabal ilaa saajin sare waa 50 sano.

t) da'da hawlgabka xubnaha derajadoodu u dhaxayso caawiye inisbektar ilaa inisbektar waa 52 sano.

j) da'da hawlgabka xubnaha derajadoodu u dhaxayso inisbektar sare ilaa komishineer waa 52 sano.

2. Iyadoo aan waxba loo dhimayn arrimaha lagu sheegay qodob hoosaadka (1) ee Qodobkan, dad'da hawlgabka ee xubnaha booliska asluubta waxaa la kordhin karaa muddo aan la badnayn shan sano.

3. Kordhinta da'da hawlgabka ee lagu xeeriyay farqada (2) ee qodobkan waxaa la samayn karaa marka:

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) ከተመለከቱት የሥልጣን ደረጃዎች ውስጥ በፊደል (ኘ) እና (አ) በስተቀር ሌሎች የማረጋገጫ ፖሊስ ማዕረጎች የራሳቸው ምልክት ይኖራቸዋል።

23 ሽልማቶች እና የምስክር ወረቀት

ኮሚሽነር ጄኔራሉ የላቀ ተግባር ለፈፀመ፣ አዲስ ግኝት ላሰገኘ ወይም የሚያስመስግን አገልግሎት ላበረከተ ፖሊስ ወይም ቡድን ሚዳይ ወይም የምስክር ወረቀት ሽልማት ይሰጣል።

24. የማረጋገጫ ፖሊስ የጡረታ መብት

በጡረታ አዋጅ ለፖሊስ አባላት የተደነገገው የጡረታ መብት ለማረጋገጫ ፖሊስ አባላትም ተፈጻሚ ይሆናል።

25. የጡረታ መውጫ ዕድሜ

1. የማረጋገጫ ፖሊስ የጡረታ መውጫ ዕድሜ፡-

ሀ) ከኮንስታብል እስከ ዋና ሳጅን ማዕረግ 50 ዓመት፣

ለ) ከረዳት ኢንስፔክተር እስከ ኢንስፔክተር ማዕረግ 52 ዓመት፣

ሐ) ከዋና ኢንስፔክተር እስከ ኮሚሽነር ማዕረግ 52 ዓመት፣ ይሆናል።

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ ፩ ድንጋጌ ቢኖርም ለኮሚሽነት ሥራ አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ የማረጋገጫ ፖሊስ አባል የአገልግሎት ዘመን ከጡረታ መውጫ ዕድሜ በኋላ ከ5 ዓመት ላልበለጠ ጊዜ ሊራዘም ይችላል።

3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 2 ማረጋገጫ ፖሊስ አባል የጡረታ መውጫ ዕድሜው ከደረሰ በኋላ የአገልግሎት ዘመኑን ማራዘም የሚችለው፡-

2 The ranks of prison police officers specified under sub-article (1) of this Article with the exception of sub-article (o) and sub-article (p) shall have their respective insignia.

23. prizes and Certificates

The Commissioner General shall award medals, prizes and certificates to a prison police officer or a group of prison police officers for outstanding accomplishment of missions, innovations or meritorious services.

24. Prison Police Retirement Pension Rights

The retirement pension rights provided for police officers under the public servant's pension proclamation shall, mutatis mutandis be applicable to prison police officers.

25. Retirement Age

1. The retirement age applicable to prison police officers shall be as follows:

a) for police officers having ranks from Constable to Chief Sergeant, 50 years;

b) for police officers having ranks from Assistant Inspector to Inspector, 52 years; and

c) for police officers having the ranks of Chief Inspector to Commissioner, 52 years.

2. Notwithstanding sub-article 1 of this Article, where it becomes necessary for the Commission's work the retirement age of a prison police officer may be extended for a period not exceeding five years.

3. the service of the prison police may be extended under sub-Article 2 of this Article where:

- b) Aqoonta, Kartida iyo Waayo-aragnimada Xubinku ay muhiim u noqoto Shaqada Komishinka.
- t) La Xaqiijiyo in aan la heli Karin xubin lagu beddelo Booska Dhinaca Waayo aragnimada iyo Kartida Awgeed.
- j) Dhakhtar uu soo cadeeyo in Xubinku shaqada Qaban karo.
- x) Xubinku Oggolaado in uu wado Shaqada.

QAYBTA SHANAAD

NIDAAMKA HAYNTA

MAXAABIISTA

Qayb-hoosaadka Koobaad

Qaabilaada maxaabiista

26. Xaqiijinta xukunada maxkamada

Waxaa reeban in komishinka qaabilo maxbuus isaga oo aan xaqiijin amarka ama go'aanka maxkamada ee khuseeyo maxbuustaas.

27. nidaamka xafidaada xogta

- 1. Xabsi kastaa waa inuu qaab casri ah u xafido xog dhamaystiran ee maxaabiista ku jirta xabsigaas.
- 2. Xabsiyadu marka ay qaabilayaan maxbuuska waa inay diiwaangeliyaan xogahan:
 - b) Magaca oo sadexan, Da'da, sinjiga, jinsiyada iyo ciwaankii hore;
 - t) nooca dambiga ama sababta loo soo xidhay iyo tirsiga gal-dacwadeedka;
 - j) maxkamada bixisay amarka
 - x) taariikhda dib loo geynayo maxkamada ama xukunka;
 - kh) mudada uu xabsiga ku jirayo iyo taariikhda lasii daynayo;

- ሀ) የማረጋገጫ ቤት ፖሊስ አባሉ ትምህርት፣ ልዩ እውቀትና ችሎታ ለኮሚሽኑ ጠቃሚ ሆኖ ሲገኝ፤
- ለ) የማረጋገጫ ፖሊስ አባሉን በደረጃ እድገት፣ በዝውውር ወይም በቅጥር ተተኪ ማግኘት አለመቻሉ ሲረጋገጥ፤
- ሐ) የማረጋገጫ ቤት ፖሊስ አባሉ ለሥራ ብቁ መሆኑ በሕክምና ማስረጃ ሲረጋገጥ፤ እና
- መ) የማረጋገጫ ቤት ፖሊስ አባሉ አገልግሎቱን ለመቀጠል ሲሰማ፣ ነው።

ክፍል አምስት

ሰለጠኖች አያያዝ

ንዑስ ክፍል አንድ

የአሰሪዎች አቀጣበል

26. የፍርድ ቤት ትዕዛዝ መኖሩን ስለማረጋገጥ

የማረጋገጫ ቤት በሕግ ሥልጣን በተሰጠው ፍርድ ቤት የተሰጠ ትዕዛዝ ወይም ውሳኔ መኖሩን ሳያረጋግጥ ማንኛውንም ሰው መቀበል አይችልም።

27. የመረጃ አያያዝ ሥርዓት

- 1. የማረጋገጫ ቤት እያንዳንዱን አሰሪዥ በተመለከተ በተሟላ ሁኔታ መረጃ የሚይዝበት ደረጃውን የጠበቀ ዘመናዊ የመረጃ አያያዝ ሥርዓት ይኖረዋል።
- 2. የማረጋገጫ ቤት አሰሪዎችን ሲቀበል ወዲያውኑ የሚከተሉትን መረጃዎች መመዘገብ አለበት:-
 - ሀ) ሙሉ ስም፣ እድሜ፣ ፆታ፣ ዜግነት እና የቀድሞ አድራሻ፤
 - ለ) የታሰረበት የወንጀል ዓይነት ወይም ምክንያት እና መዝገብ ቁጥር፤
 - ሐ) ትዕዛዙን የሰጠው ፍርድ ቤት፤
 - መ) የቀጠሮ ቀን ወይም የፍርድ ልክ፤
 - ሠ) በማረጋገጫ ቤት የሚቆይበትን እና የሚፈታበትን ጊዜ፤

- a) his qualification, special skill and ability is found to be essential to the Commission;
- b) it is not possible to replace him through promotion, transfer or recruitment.
- c) he is proven fit for the service by medical certificate.
- d) he has agreed to the extension of his service.

PART FIVE

TREATMENT OF PRISONERS

SECTION ONE

ADMISSION OF PRISONERS

26. Confirmation of Court Orders

No prison shall admit any person without insuring the issuance of an order or a decision by a competent court.

27. Record Keeping

- 1. A prison shall have an up-to-date and modern record keeping system to maintain full information of each prisoner.
- 2. A prison shall register the following information about the prisoner immediately upon admission:
 - a) full name, age, sex, nationality and prior address;
 - b) type of offence for which he is arrested or the reason for detention and the file number;
 - c) the court which issued the order;
 - d) court appointment date or the amount of penalty;
 - e) duration of stay in prison and date of release;

<p>d) cadadka Lacagta ama hantida uu sitay maxbuusku markii la keenay xabsiga;</p> <p>r) ciwaanka iyo aqoonsiga ehelada maxbuuska;</p> <p>s) natiijada baadhista caafimaad ee loo sameeyay hab waafaqsan Qodobka 28^{aad} ee Bayaankan.</p> <p>Sh) sawirka iyo cadeynta faraha;</p> <p>3. Mudada uu maxbuusku ku jiro xabsiga waa in la diiwaangeliyo xogahan:</p> <p>b) marka kiiska maxbuusku socdo, mudaynta maxkamada iyo natiijada mudaynkasta,</p> <p>t) natiijada qiimaynta dabeecada iyo anshaxa maxbuuska;</p> <p>j) hadii cabasho uu soo gudbiyo, taariikhda uu soo gudbiyay, baadhista iyo natiijada go'aanka lagasoo saaray;</p> <p>x) talaabooyinka anshax ee loo qaaday hab waafaqsan cabashadaas;</p> <p>4. Hadii maxbuuska lagu sii daayo amar maxkamadeed, taariikhda; sanadka, bisha, maalinta iyo saacada lasii daayay;</p> <p>5. Hadii aan si kale loogu dhigin shuruucda kale, xogaha lagu sheegay qodob hoosaadyada (2) iyo 4) ee qodobkan iyo xogaha kale ee muhiimka ah waa in ay noqdaan kuwo sir ah, islamarkaana la tuso maxbuuska marka uu soo codsado.</p>	<p>ረ) ወደ ማረጋገጫ ቤት ሲገባ ይዟቸው የመጣው ገንዘብ እና ንብረቶች ዝርዝር፤</p> <p>ሰ) የቅርብ ቤተሰቦቹን ማንነትና አድራሻ፤ መሠረት የሚደረግ</p> <p>ሸ) በዚህ አዋጅ አንቀጽ ፳8 የሕክምና ምርመራ ውጤት፤</p> <p>ቀ) ፎቶግራፍና የጣት አሻራ።</p> <p>3. እስረኛው በማረጋገጫ ቤት በሚቆይበት ጊዜ የሚከተሉት መረጃዎች መመዘገብ አለባቸው፡-</p> <p>ሀ) የፍርድ ሂደቱ ያላለቀ እንደሆነ የቀጠሮ ቀናትን እና ክንውኖችን፤</p> <p>ለ) ፀባይ እና ሥነ ምግባር ምዘና ውጤት፤</p> <p>ሐ) የቀረበ አቤቱታ ካለ የቀረበበትን ቀን፤ ይዘት እና የተሰጠ መልስ ወይም ውሳኔ፤</p> <p>መ) የቀረበ የዲ.ሲ.ፕሊን ክስ እና የተሰጠ ውሳኔ ወይም መልስ።</p> <p>4. እስረኛው በፍርድ ቤት ትዕዛዝ ወይም ውሳኔ መሠረት ከማረጋገጫ ቤት ሲለቀቅ የተፈታበት ሰዓት፣ ቀን፣ ወርናዓመተ ምህረት ተመዝግቦ ይያዛል።</p> <p>5. በሌሎች ሕጎች የተደነገጉት እንደተጠበቁ ሆነው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) እስከ (4) የተዘረዘሩት መረጃዎች በምስጢር ተጠብቀው እንዲያዙ በማድረግ ኮሚሽኑ ሌሎች አስፈላጊ የሆኑ መረጃዎችን ይይዛል፤ እስረኛው በጠየቀ ጊዜ መረጃዎቹን የማግኘት መብት አለው።</p>	<p>f) lists of money and property in possession of the prisoner upon admission;</p> <p>g) identity of the prisoner's close relatives and their address;</p> <p>h) medical examination report as per the provisions of Article 28 of this Proclamation; and</p> <p>i) a photo and finger prints.</p> <p>3. The following information shall be recorded while the prisoner remains in prison:</p> <p>a) when the court proceeding is in progress, appointment dates and what has been done in each appointment;</p> <p>b) character and ethical character evaluation result;</p> <p>c) when a complaint has been lodged, the date, content, response or decision made on the complaint; and</p> <p>d) any disciplinary action instituted and a decision or response to such action.</p> <p>4. When the prisoner is released by a court decision or court order the hour, date, month and year of the release shall be registered.</p> <p>5. Without prejudice to what is provided for in other laws, the Commission shall ensure that information stated under sub-article (2) and sub-article (4) of this Article are kept confidential. It shall also keep other important information. The prisoner, upon his request, shall have access to the information.</p>
---	--	---

28. Baadhista caafimaad

Xabsigu kadib marka uu qaabilo maxbuus, waa inuu sida ugu dhakhsaha badan baadhitaan guud ku sameeyo maxbuuska islamarkaana hab waafaqsan natiijada u hayaa maxbuuskaas hab waafaqsan qodobka 34^{aad} ee bayaankan.

29. Wargelinta ehelada

1. Maxbuusku wuxuu xaq u leeyahay in la wargeliyo eheladiisa ama qareenkiisa sida ugu dhakhsaha badan goobta u uku yaalo xabsigu, xabsigu waxaa waajib ka saaranyahay inuu suurto geliyo nidaamka ehelada iyo qareenkiisa maxbuuska lagu wargelinayo.
2. Hadii maxbuusku yahay ajnabi, xabsigu waxaa waajib ka saaranyahay inuu suurto geliyo nidaam lagu wargelinayo safaarada, qunsuliyada, waaxda socdaalka iyo diiwaangelinta marxaladaha muhiimka ama wasaaradda arrimaha dibada.
3. Hadii maxbuusku aanu sinjiyad lahayn ama dalkiisu aanu safaarad ku lahayn dalka, ama xafiis kale oo fuliya arrimahan, waxaa la wargelin safaarada uu isagu codsado ama ururka caalamiga ah ee adeegyadan fulin kara iyo wasaarada arrimaha dibada ee itoobiya.
4. Xabsigu, markasta oo ehelada maxbuuska ama qareenkiisu soo codsado waa inay siiyaan xogta dhabta ah ee goobta u uku xidhan yahay iyo xaaladiisa.

28. የሕክምና ምርመራ

ማረጋጊያ ቤት ማንኛውንም እስረኛ ሲቀበል በተቻለ መጠን ወዲያውኑ አጠቃላይ የህክምና ምርመራ በማድረግ በሚገኘው ውጤት መሠረት በዚህ አዋጅ አንቀፅ 34 ላይ በተደነገገው መሠረት ተገቢውን ያከናውናል።

29. ቤተሰብን ስለማሳወቅ

1. እስረኛ ወደ ማረጋጊያ ቤት እንደገባ ወዲያውኑ ስለሚገኝበት ቦታ ቤተሰቡን ወይም ጠበቃውን የማሳወቅ መብት አለው። እስረኛው ስለሚገኝበት ሁኔታ ለቤተሰቦቹ ወይም ጠበቃውን የሚያሳውቅበትን ሁኔታ ማረጋጊያ ቤት የማመቻቸት ግዴታ አለበት።
2. እስረኛው የውጭ ሀገር ዜጋ ከሆነ ስለታሰረበት ቦታ ኢትዮጵያ ውስጥ ለሚገኘው የሐገሩ ኤምባሲ ወይም የኤምባሲ አገልግሎት ለሚሰጥ ተቋም ወይም ለኢ.ሚ.ባ.ፌ.ደ.ን ዜግነትና ወሳኝ ኩነቶች ኤጀንሲ እና ለኢ.ፌ.ዲ.የውጭ ጉዳይ ሚኒስቴር እንዲያሳውቅ ማረጋጊያ ቤት ሁኔታዎችን የማመቻቸት ግዴታ አለበት።
3. እስረኛው ዜግነት ከሌለው ወይም የሚገኝበት ሀገር በኢትዮጵያ ውስጥ ኤምባሲ ወይም ተመሳሳይ አገልግሎት የሚሰጥ ተቋም ከሌለ እስረኛው አገልግሎቱን አገኛለሁ ብሎ ለጠቆመው ሀገር ኤምባሲ ወይም ይህም ከሌለ ኢትዮጵያ ውስጥ ቢሮ ላላቸው ተመሳሳይ አገልግሎት ሊሰጡ ለሚችሉ አለም አቀፍ ተቋሞች እና ለኢትዮጵያ የውጭ ጉዳይ ሚኒስቴር እንዲያሳውቅ ማድረግ አለበት።
4. ማረጋጊያ ቤት እስረኛው ስለሚገኝበት ቦታ እና ሁኔታ በቤተሰቡ፣ በጠበቃው ሲጠየቅ በማንኛም ቢሆን ትክክለኛውን መረጃ የመስጠት ግዴታ አለበት።

28. Medical Examination

A prison shall, to the extent possible immediately upon admission of a prisoner, undertake a general medical examination on the prisoner and based on the result, take appropriate action as per Article 34 of this Proclamation.

29. Informing the Family

1. A prisoner shall have the right to inform his family or attorney about his situation immediately upon his admission. The prison shall facilitate the communication of the prisoner to his family or attorney about his situation.
2. When the prisoner is a foreign national, the prison shall facilitate the necessary condition for the prisoner to inform his embassy or to an institution providing Embassy services or to the Immigration, Nationality and Vital Events Agency and Ministry of Foreign Affairs.
3. When the prisoner is stateless or his country does not have an embassy or an institution providing embassy services in Ethiopia, the prison shall allow the prisoner to inform an embassy of his choice or to an international institution with an office in Ethiopia providing similar services and Ministry of Foreign Affairs of Ethiopia.
4. A prison shall, when requested by the family or attorney about the whereabouts of the prisoner, provide correct information in all cases.

5. Iyadoo ay sideeda yihiin arrimaha lagu xeeriyay qodob hoosaadyada (2) iyo (3) ee qodobkan, marka ay dhamaato mudada ciqaabta ee maxbuuska ajnabiga waa inuu xogtiisa siiyo wakaaladda socdaalka iyo diiwaangelinta marxaladaha muhiimka ah.

30. la socodsiinta xuquuqaha iyo waajibaadyada

Komishinku marka uu qaabilayo maxbuuska waxaa waajib ku ah inuu la socodsiiyo xuquuqahiisa iyo waajibaadyada saaran mudada uu xabsiga ku suganyahay.

31. Lacagta iyo Hantida xabsiga la keeni karo

1. Komishinku isaga uu ka duulaya masuuliyada ilaalinaya iyo dhaqancelinta maxbuuska waxa uu diyaarin liiska hantida xabsiga la keeni karo islamarkaana ku wargelin maxbuus kasta marka uu qaabilayo.

2. Komishinku isagoo ka duulaya liistada loo diyaariyay hab waafaqsan qodob hoosaadka (1) ee qodobkan, waxa uu diiwaangelin noocyada hantida uu xabsiga la yimiday maxbuusku ee aan la ogolayn in la keeno xabsiga, kadibna inta uu ka saxeexo maxbuuska iyo xubinka guddoomay ayu uku xafidi goob ku haboon ayaa loo dhiibi karaa cida uu dalbado ama la siin marka uu dhamaysto xukunka.

Qayb hoosaadka labaad

Nidaamka haynta maxaabiista

32. Mabaadii'da Guud

1. Maxbuusku mudada uu xabsiga ku jiro waa in la hayo iyadoo la dhawrayo karaamadiisa, xuquuqihiisa iyo caafimaadkiisa.

5. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) እና (3) ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆኖ ኢትዮጵያዊ ያልሆነ እስረኛ የመፈቻ ጊዜው በሚደርስበት ጊዜ ማረሚያ ቤቱ መረጃ ለኢ.ሚግራሽን፣ ዜግነትና ወሳኝ ኩነቶች ኤጀንሲ ማስረከብ አለበት።

30. መብት እና ግዴታዎችን ስለማሳወቅ

ማረሚያ ቤት እስረኛውን ሲቀበል በማረሚያ ቤት በሚቆይበት ጊዜ ስላሉት መብቶች እና ግዴታዎች የማሳወቅ ግዴታ አለበት።

31. እስረኛ ወደ ማረሚያ ቤት ይዞ ስለሚገባው ገንዘብና ንብረቶች

1. ኮሚሽኑ የተጣለበትን እስረኞችን የመጠበቅ እና የማረም ኃላፊነት እንዲሁም የእስረኞችን መብቶች ባገናዘበ መልኩ እስረኛ ወደ ማረሚያ ቤት እንዲያስገባ የተፈቀዱ እና የተከለከሉ ንብረቶች ዝርዝር ያዘጋጃል። ይኼን ባይቀበል ወቅት ለእስረኞች ያሳውቃል።

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) መሠረት ባዘጋጀው ዝርዝር መሠረት እንዳይገቡ የተከለከሉ የእስረኛወ ገንዘብና ንብረቶች ዝርዝር የያዘ ሰነድ በማዘጋጀት እስረኛውና የተረከበው የፖሊስ አባል እንዲፈርምበት በማድረግ ደህንነቱ በተጠበቀ ቦታ በማስቀምጥ ለተወካዩ ይሰጣል ወይም ሲፈታ መልሶ እንዲወሰድ ያደርጋል።

ንዑስ ክፍል ሁለት

ስለእስረኞች አያያዝ

32. አጠቃላይ መርሆዎች

1. እስረኛ በማረሚያ ቤት ቆይታው ሰብአዊ መብቱን፣ ክብሩን እና ጤንነቱን ያከበረ አያያዝ የማግኘት መብት አለው።

5. Without prejudice to the provisions of sub-article (2) and (3) of this Article, the prison shall hand over information about the release time of the foreigner prisoner to the Immigration, Nationality and Vital Events Agency.

30. Informing Rights and Obligations

Upon admission, the prison shall inform prisoners of their rights and duties during their stay in a prison.

31. Money and Property that can be Brought to Prison

1. The prison shall, taking into account the Commission’s responsibility to protect and rehabilitate prisoners as well as the rights of the prisoner, prepare a list of property that can be brought to prison by a prisoner. The prison shall, during admission, inform the prisoner about the list.

2. The prison shall, based on the list prepared under sub-article (1), prepare a document listing the money and property in the possession of the prisoner that cannot be brought to prison, have it signed both by the officer and prisoner, and keep the money and property in a safe place and hand over them to the prisoner’s representative or to the prisoner upon his release.

SECTION TWO

TREATMENT OF PRISONERS

32. General Principle

1. A prisoner shall have the right to be treated during his stay in prison with full respect of his rights, dignity and health.

2. Maxbuusku waxa uu xaq uu leeyahay inaan loola dhaqmin si naxariis darro ah, bani aadamnimada ka baxsan islamarkaana wax u dhimi karta sharaftiisa iyo caafimaadkiisa.

3. Iyadoo aan waxba loo dhimayn arrimaha lagu sheegay qodobka 34^{aad} ee bayaankan, waxaa reeban in maxbuuska lagu takooro sabab la xidhiidha sinjigga, da'diisa, jinsiyadiisa, qabiilkiisa, qoomiyadiisa, luuqadiisa, sababta loo xidhay, Diintiisa, aragti siyaasadeed, xaalada dhaqaale iyo bulsho ama arrimaha kale ee lamid ka ah.

33. Kala soocida maxaabiista

Komishinku isagoo ka duulaya sinjiga, da'da, sababta xadhiga ama xaalada caafimaad ee maxbuuska ayuu maxaabiista u kala sooci:

1. Rag iyo Dumar;
2. Kuwa xukuman iyo kuwa aan la xukumin weli;
3. Maxaabiista ciqaabta dambiyada culus, dambiyada fudud iyo madaniga;
4. Caruurta, Dhalinyarta iyo da'da ah;
5. Maxaabiista u baahan ilaalo dheeri ah iyo kuwa kale;

34. Hoyga maxaabiista

1. Maxaabiista waa in loo diyaariyo hoy ku haboon ilaalinta karaamadiisa, xuquuqihiisa iyo caafimaadkiisa.
2. Komishinku hab waafaqsan halbeegyada qaran ee haynta maxaabiista waa inuu xaqiijiyo inaan hoyga lagu haynin tiro ka badan midii loogu talo galay;

2. እስረኛ ሰብአዊ ክብሩን ከሚያዋርድ፣ ጭካኔ ከተሞላበት እና ጤንነቱን አደጋ ላይ ከሚጥል አያያዝ የመጠበቅ መብት አለው።

3. በዚህ አዋጅ አንቀጽ 34 የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የእስረኞችን አያያዝ በተመለከተ በጾታ፣ በእድሜ፣ በዜግነት፣ በዘር፣ በቋንቋ፣ በታሰረበት ምክንያት፣ በሃይማኖት፣ በፖለቲካ አመለካከት፣ በኢኮኖሚያዊ እና ማህበራዊ ሁኔታ ወይም በሌሎች ማናቸውም መሰል ሁኔታዎች ላይ የተመሠረተ ልዩነት ማድረግ የተከለከለ ነው።

33. እስረኞችን ለይቶ ስለመያዝ

ማረሚያ ቤት በጾታ፣ በዕድሜ፣ በእስር ምክንያት፣ ወይም የጤንነት ሁኔታን መሠረት በማድረግ ፡-

1. ሴቶችን ከወንዶች፤
2. ፍርደኞችን በፍርድ ሂደት ላይ ከሚገኙ፤
3. በፍትህ ብሔር እና በደንብ መተላለፍ ምክንያት የታሰሩትን ከሌሎች እስረኞች፤
4. ወጣቶችን ከአዋቂ እስረኞች፤
5. ከፍተኛ ዋበቃ የሚያስፈልጋቸውን ከሌሎች እስረኞች፤ በተለየ ቦታ እንዲኖሩ ማድረግ አለበት።

34. የመኖሪያ እና የመኝታ አገልግሎት አሰጣጥ

1. እስረኛ በማረሚያ ቤት ቆይታው ሰብአዊ መብቱን፣ ክብሩን፣ ደህንነቱን እና የጤንነቱን ሁኔታ የጠበቀ መኖሪያ ሊኖረው ይገባል።
2. ማረሚያ ቤት በስታንዳርዱ መሰረት አንድ የመኖሪያ ክፍል ሊይዝ ከሚችለው ቁጥር በላይ እስረኞች እንዲኖሩት ማድረግ የለበትም።

2. A prisoner shall have the right to be protected from degrading, inhumane and cruel treatment or from treatment that endangers his health.

3. Without prejudice to Article 34 of this Proclamation there shall be no discrimination on the treatment of prisoners based on gender, age, nationality, ethnicity, language, reason for detention, religion, political opinion, economic and social conditions, or any other similar conditions.

33. Separate Accommodations for Prisoners

Based on reason for detention, gender, age, or health conditions the prison shall designate separate quarters for:

1. male from female;
2. persons detained upon judicial remand from convicted prisoners;
3. detainees of civil proceedings or on violation of petty offences from other prisoners;
4. juveniles from others; and
5. persons that require high security from others.

34. Provision of Accommodation

1. a prisoner shall have an accommodation that preserves his human rights, dignity, security and health during his stay in prison.
2. the prison shall ensure that a prison room is not occupied by prisoners beyond its standard capacity.

3. Hoyga maxaabiistu waa inuu yeesho adeegyada fayadhawrka ku haboon nadaafada jidhka iyo karaamada shaqsiyeed sida suuliyada iyo qubayska.

4. Komishinku waa inuu maxbuuskasta u diyaariyaa sariir, furaash, buste iyo go' nadiif ah.

35. Huga maxaabiista

1. Komishinku si uu u guto waajibaadkiisa ilaalinta iyo daryeelka maxaabiista islamarkaana u dhaqangeliyo awaamiirta sugida amniga waa inuu maxaabiista loo kala soocay hab waafaqsan Qodobka 33^{aad} ee Bayaankan siiyaa dhar leh midabo kala gedisan leh.

2. Iyadoo aan waxba loo dhimayn arrimaha lagu sheegay qodod hoosaadka (1) ee qodobkan, hadii uu u arko lagama maarmaan wuxuu ogolaan karaa in maxaabiistu ay xidhaan dharkooda gaarka ah.

3. Iyadoo aan waxba loo dhimayn arrimaha lagu sheegay farqada (1) ee qodobkan, komishinku ma farogelinkaro dharka ay hoosta ka xidhaan maxaabiistu.

36. Cuntada

1. Xabsiga waxaa waajib ku ah inuu maxbuus kasta siiyo maalintiiba sadex jeer cunto isku dheelitiran kuna haboon caafimaadka jidheed ee maxbuuska.

2. Iyadoo lagu xisaabtamayo hadba sida awoodda komishinku tahay, cuntada uu komishinku siinayo maxaabiista waa inay noqoto mid ku haboon diinta, dhaqanka iyo xaaladaha kale ee maxbuuska.

3. እስረኞች የሚኖሩበት ቦታ ሰብአዊ ክብራቸውን ግላዊነታቸውን እና ጤንነታቸውን ያገናዘቡ በቂ እና ንፅህናቸው የተጠበቀ የንፅህና መጠበቂያ፣ የመታጠቢያ እና የመፀዳጃ ክፍሎች ሊኖሩት ይገባል።

4. ማረሚያ ቤት ለእያንዳንዱ እስረኛ ንጽህናው የተጠበቀ አልጋ፣ ፍራሽ፣ ብርድ ልብስ እና አንሳ ማቅረብ አለበት።

35.. አልባሳት

1. ኮሚሽኑ እስረኞችን የመጠበቅ ኃላፊነቱን ለመወጣት፣ የማረሚያ ቤትን ሥርዓት እና ደንብ ለማስከበር እንዲሁም ደህንነት ለመጠበቅ ሲባል በዚህ አዋጅ አንቀጽ 33 ላይ የተመለከተውን አመዳደብ መሠረት ባደረገ መልኩ እስረኞች የተለያዩ የኒፎርም እንዲለቡ ያደርጋል።

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ የተደነገገው ቢኖርም ኮሚሽኑ አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ የግል ልብሳቸውን እንዲለቡ ሊፈቅድ ይችላል።

3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ላይ የተጠቀሰው ቢኖርም እስረኛ በማረሚያ ቤት ቆይታው የግል የውስጥ አልባሳ፣ አጠቃቀም ላይ ገደብ መጣል አይቻልም።

36. ምግብ አቅርቦት

1. ማረሚያ ቤት ለእያንዳንዱ እስረኛ ጤንነቱን እና አካላዊ ብቃቱን ለመጠበቅ የሚያስችል በቂ እና የተመጣጠነ ምግብ በቀን ሦስት ጊዜ የማቅረብ ግዴታ አለበት።

2. ኮሚሽኑ የሚያቀርበው ምግብ አቅም በፈቀደ መጠን የእስረኛውን ሐይማኖት፣ ባህልና ሌሎች ሁኔታዎችን ያገናዘበ ይሆናል።

3. The place where prisoners live shall have sufficient and clean personal hygiene, bathing and toilet facilities considering their personal dignity, privacy and health.

4. The prison shall provide clean bed, mattress, blanket and bed sheet to each prisoner.

35. Clothing

1. The Commission shall, for the purpose of discharging its responsibilities to protect prisoners, enforce orders and administrative regulation and ensure security, provide different uniforms to prisoners based on the classification under Article 33 of this Proclamation.

2. Notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this Article when necessary, the Commission may allow prisoners to wear their own clothing.

3. Notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this Article no limitation can be imposed on use of private underwear.

36. Provision of Food

1. The prison shall provide, three times a day, sufficient and balanced diet for each prisoner sufficient to preserve his health and his physical fitness.

2. The meal to be provided by the Commission shall, to the extent possible consider the religion, culture and other circumstances t of the prisoner.

- 3. Xabsiga waxaa waajib ku ah inuu maxaabiista siiyo biyo nadiif ah oo cabitaanka ku haboon.
- 4. Xabsiga waa inuu siiyo maxbuuska buka cunto ku haboon talo soo jeedinta dhakhtarka.
- 5. Nidaamka diyaarinta cuntada iyo goobaha karintu waa inay noqdaan kuwo nadiif ah islamarkaana waafaqsan halbeega loo deejiyay.
- 6. Iyadoo aan waxba loo dhimayn awaamiirta dhawrista badbaadada iyo ilaalinta nabadqabta maxaabiista, ehelada iyo asxaabta maxbuusku waxay u keeni karaan cunooyinka iyo cabitaanada aan alkoolka lahayn hab waafaqsan xeeridaameedka uu soo saaro golaha hawlfulintu.
- 7. Xabsigu hadba sida ku haboon waa inuu suurto geliyo in maxaabiistu helaan cunto iyo cabitaano aan lahayn alkool oo qiimahoodu jaqan yahay.

37. Adeegga caafimaad

- 1. Maxaabiistu waxay xaq u leeyihiin inay helaan adeeg caafimaad oo bilaash ah ialamrkaana waafaqsan bayaanka nidaamka adeegbixinta caafimaadka iyo shuruud kale ee dhaqangalka ah.
- 2. Komishinku waa inuu xabsiyada ka dhex aasaaso rugo iyo xarumo caafimaad oo bixiya adeeg 24 saac maalintiiba (24/7), ay ka hawlgalaan xirfadleyaal tiro iyo tayo ahaanba ku filan yaalaana qalab iyo daawooyin ku haboon adeegyadaas.
- 3. Xirfadleyaasha caafimaad ee ka hawlgalaya xarumaha caafimaadka ee xabsigu waa inay isugu jiraan xirfadleyaal ku takhasusay caafimaadka jidhka, dhimirka iyo cilmi nafsiga.

- 3. እስረኛው በቂ የሆነ ንፁህ የመጠጥ ውሃ አቅርቦት እንዲያገኝ መደረግ አለበት።
- 4. ማረሚያ ቤት በጤናው ሁኔታ በተረጋገጠ የሐኪም ትዕዛዝ ልዩ ምግብ ያስፈልገዋል ለተባለ እስረኛ በሐኪም ትዕዛዝ መሠረት ምግብ ያቀርባል።
- 5. የምግብ አዘገጃጀት እና የምግብ ማዘጋጃ ክፍሎች ደረጃቸውን እና ንጽህናቸውን የጠበቁ መሆን አለባቸው።
- 6. ማረሚያ ቤት የእስረኞችን ደህንነት፣ የማረሚያ ቤትን ደንብ እና ሥርዓት ለማስከበር የሚተገብራቸው ምክንያታዊ የቁጥጥር ሥርዓቶች እንደተጠበቁ ሆነው እስረኛ ከቤተሰቦቹ ወይም ከዘመዶቹ የሚመጡለትን ምግቦች እና አልኮሎክቶች የሌላቸው መጠጦች ማረሚያ ቤት ለማስገባት መብት አለው። ዝርዝር አፈጻጸሙ በደንብ ይወሰናል።
- 7. ማረሚያ ቤት እንደ አመቺነቱ ተመጣጣኝ በሆነ ክፍያ የምግብና አልኮሎክቶች የሌላቸው ቀዝቃዛና ትኩሳ መጠጦችን እንዲያገኙ ሊያመቻቹ ይችላል።

37. የሕክምና አገልግሎት

- 1. የሀገሪቱ የጤና አጠባበቅ ሥርዓት በሚፈቅደው መሠረት ሌሎች ዜጎች የሚያገኙትን የህክምና አገልግሎት እስረኞች በገን የማግኘት መብት አላቸው።
- 2. ኮሚሽኑ በማረሚያ ቤት ውስጥ ለእስረኞች የተሟላ የ24 ሰዓት የህክምና አገልግሎት መስጠት እንዲችል ብቃት ባላቸው የህክምና ባለሙያዎች ቡድን፣ በቂ የህክምና መሳሪያዎችና የመድሃኒቶችን አቅርቦት በማሟላት ደረጃውን የጠበቀ መሰረታዊ የጤና አገልግሎት የሚሰጥ የጤና ተቋም ያደራጃል።
- 3. የማረሚያ ቤት የጤና ተቋም የባለሙያዎች ቡድን የጠቅላላ ሕክምና፣ የሥነ-አዕምሮ እንዲሁም የሥነ-ልቦና ባለሙያዎችን ያካተተ መሆን አለበት።

- 3. Sufficient and clean drinking water shall be made available to prisoners.
- 4. A prisoner with a health problem shall be provided with a special food based on recommendation by a medical officer.
- 5. Food preparation and kitchens shall be clean and up to standard.
- 6. Without prejudice to the reasonable inspection procedures in place to protect the safety of prisoners and enforcement of prison administrative regulations, a prisoner shall have the right to receive food and non-alcoholic drinks from his family or relatives. Particulars shall be determined by Regulation.
- 7. The prison may, as appropriate, facilitate the availability of food as well as non-alcoholic hot and cold drinks at the prison for a reasonable price.

37. Medical Services

- 1. Prisoners shall have access to free medical services available to all other citizens pursuant to health service proclamation and others applicable laws.
- 2. The Commission shall establish a medical center in the prison with qualified medical personnel, sufficient medical facility and sufficient medicine supply that can provide medical services to the prisoners for 24 hours.
- 3. The medical team at the prison medical center shall consist of professionals on general health care, mental health and psychiatry.

- 4. Xirfadleyaasha caafimaadka ee ka hawlgala xarumaha caafimaadka ee xabsiga dhexdiisu waa inay noqdaan kuwo leh anshaxa iyo asluubta xirfadeed islamarkaana u hogaansan mabaadii'da guud ee lagu xusay bayaankan iyo shuruucda kale ee dhaqangalka ah.
- 5. Komishinku waa inuu xaqiijiyaa in nidaamka haynta iyo ilaainta maxaabiista, adeegbixinta, iyo deegaanka ku xeeran dhismaha xabsigu inaanay waxyeelo soo gaadhsiinin caafimaadka maxaabiista iyo shaqaalaha komishinka.
- 6. Xirfadleyaasha ka hawlgala xarumaha caafimaad ee xabsigu waa inay kormeer joogto ah ku sameeyaan hoyga ay ku jiraan maxaabiista, adeegbixinta iyo deegaanka ku xeeran dhismaha xabsiga islamarkaana taliyaha xabsiga usoo gudbiyaan talobixinta ku haboon khataraha caafimaad darro ee iman karta, taliyaha xabsiguna waa inuu qaado talaabooyinka ku haboon ka hortagga khatarahaas.
- 7. marka natiijada baadhista caafimaad ee loo sameeyay hab waafaqsan qodobka 28^{aad} ee Bayaankan, ay muujinayso in dabagal joogto ah oo caafimaad uu u baahanyahay ama uu qabo xanuun u gudbi kara maxaabiista kale xabsigu waa inuu goob gaar ah u diyaariyo oo maxbuuskaas ku helo adeegyada caafimaad.
- 8. Maxbuusku markasta oo uu dareemo caafimaad darro ama uu xanuunsado waa inuu saacadkasta adeegbixin caafimaad ka helo xarunta caafimaad ee xabsiga.

- 4. በኮሚሽኑ ሥር የሚገኙ የጤና ተቋም ባለሙያዎች የሙያውን ሥነ ምግባር፣ ሙያውን በተመለከተ ገዥ የሆኑ የሀገሪቱ ሕጎች እና ደንቦች እንዲሁም በዚህ አዋጅ ላይ የተደነገጉትን አጠቃላይ መርሆች ባከበረ መልኩ ለእስረኞች የሕክምና አገልግሎት የመስጠት ኃላፊነት አለባቸው።
- 5. የእስረኞች ኢያያዝ፣ አገልግሎት አሰጣጥ እንዲሁም የማረሚያ ቤት አካባቢያዊ ሁኔታ በእስረኞች ወይም በኮሚሽኑ ሠራተኞች ላይ የጤና ችግር የሚያስከትል አለመሆኑ መረጋገጥ አለበት።
- 6. በማረሚያ ቤት ጤና ተቋም ሥር የሚገኙ ባለሙያዎች በየጊዜው አገልግሎት ሰጪ ተቋማትን፣ የአገልግሎቶችን አሰጣጥ፣ የእስረኞችን ኢያያዝ እንዲሁም የማረሚያ ቤትን አካባቢያዊ ሁኔታ በመጎብኘት ወይም በመፈተሽ የጤና ችግር ሊያስከትሉ የሚችሉ ነገሮችን በመለየት አስፈላጊው የእርምጃ እርምጃ እንዲወሰድ ለማረሚያ ቤት ያሳውቃሉ። ማረሚያ ቤቱም በፍጥነት ተገቢውን የእርምጃ እርምጃ ይወስዳል።
- 7. በዚህ አዋጅ አንቀጽ 28 ላይ በተደነገገው መሠረት በሚያደርገው የሕክምና ምርመራ ውጤት መነሻነት ልዩ የሕክምና ክትትል የሚያስፈልጋቸው ወይም ሌሎች እስረኞች ላይ ለጤና ችግር በሚዳርግ ተላላፊ በሽታ የተጠቁ እስረኞች ካሉ ማረሚያ ቤት ለእነዚህ እስረኞች የተለየ ቦታ በማዘጋጀት የሕክምና አገልግሎቱን እንዲያገኙ ያደርጋል።
- 8. እስረኛ የጤና ችግር ሲያጋጥመው ወይም የሕመም ሰሚት ሲሰማው በማንኛውም ሰዓት በማረሚያ ቤት ውስጥ በሚገኝ የጤና ተቋም ተገቢውን የሕክምና አገልግሎት የማግኘት መብት አለው።

- 4. Professionals at the prison medical center shall have the responsibility to provide medical services in conformity with their professional ethics, laws and regulations of the country governing the professions as well as the general principles enshrined under this Proclamation.
- 5. The Commission shall ensure that the treatment of prisoners, provision of services as well as the prison environment do not create health problems for prisoners or the employees of the Commission.
- 6. The medical professional at the prison medical center shall from time to time visit facilities providing services, the provision of services, the treatment of prisoners as well as the prison environment; identify issues that may cause health problems and inform same to the prison to take corrective actions. The prison shall take corrective measures on issues so identified forthwith.
- 7. When, based on the medical examination undertaken as per Article 28 of this Proclamation, there are prisoners that need special medical follow up or inflicted by communicable diseases that can impair the health of other prisoners, the prison shall prepare a separate place where such prisoners will continue to get the medical services.
- 8. A prisoner who encounters a medical problem or feels ill shall have the right to get proper medical service at a medical center in the prison at any time.

9. Marka xaalada caafimaad ee maxbuuska aanay waxba ka qaban Karin xarunta caafimaadka ee xabsiga ku taala, komishinku isagoo ka duulaya talo bixinta xirfadleyaasha caafimaadka ee xarunta caafimaad ka hawlgala waa inuu suurto geliyo in maxbuusku adeeg caafimaad loo geeyo cusbitaalada kale ee dawlada isagoo go'aaminaya ilaalinta iyo waardiga ku haboon.

10. Haddii aan si kale loogu sheegin sharciyada kale, xogta baadhista caafimaad ee maxbuusku waa sir ilaashan.

11. Komishinku hadba sida ku haboon, isagoo la kaashanaya xafiisyada dawlada iyo hay'adaha aan dawliga ahayn waa inuu hirgeliyo barnaamijyo wacyigelin iyo tabobaro caafimaad oo kor loogu qaadayo aqoonta iyo wacyiga maxaabiista, xubnaha booliska asluubta iyo shaqaalaha kale ee komishinka.

38. Madaxbanaanida Diinta

1. Xuquuqda iyo madaxbanaanida diinta ee maxbuuska mudada uu xabsiga ku jiro waa mid dhawran.

2. Iyadoo aan waxba loo dhimayn arrimaha lagu sheegay qodod hoosaadka (1) ee qodobkan, nidaamka cibaadada maxbuusku waa inaanay noqon mid meel ka dhac ku ah diimaha kale ee maxaabiista.

3. Markasta oo maxaabiistu gudanayaan cibaadadooda diimeed, waxaa waajib ka saaranyahay inay u hogaansamaan awaamiirta ilaalinta nabadgalyada iyo badbaadada ee xabsiga.

9. በማረጋገጫ ቤት የጤና ተቋም የሕክምና አገልግሎት እያገኘ ያለ ወይም ለማግኘት የጠየቀ እስረኛ የጤና ሁኔታ በጤና ተቋሙ ከሚሰጠው የሕክምና አገልግሎት አቅም በላይ የሆነ ሕክምና የሚጠይቅ ከሆነ ኮሚሽኑ በጤና ተቋሙ ባለሙያዎች በሚቀርብለት ሪፖርት መሠረት ወዲያውኑ ተገቢውን ዋጋ በመመደብ እስረኛው ያስፈልገውን የሕክምና አገልግሎት ሊሰጥ ወደ ሚቸል የመንግሥት ሆስፒታል በመውሰድ አገልግሎቱን እንዲያገኝ ያደርጋል።

10. በሌሎች ሐጎች የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የእስረኛ የሕክምና መረጃዎች ሚስጥራዊነት የተጠበቀ ነው።

11. ኮሚሽኑ አቅም በፈቀደ መጠን የመንግሥት ወይም የግል የጤና ተቋማት ጋር ወይም መሰል አገልግሎት ከሚሰጡ መንግሥታዊ ያልሆኑ ተቋማት ጋር ግንኙነት በመፍጠር ለእስረኞች እንዲሁም ለማረጋገጫ ቤት ሠራተኞች ስለ አጠቃላይ የጤና አጠባበቅ ሁኔታ የግንዛቤ ማስጨበጫ ትምህርት እና ስልጠና የሚሰጥበትን ሁኔታ ያመቻቻል።

38. የሃይማኖት እና እምነት ነፃነት

1. እስረኛ በማረጋገጫ ቤት ቆይታው የሃይማኖት እና እምነት ነፃነቱ የተጠበቀ ነው።

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) አንደተጠበቀ ሆኖ ማንኛውም እስረኛ ሐይማኖቱን ወይም እምነቱን ሲያራምድ የሌሎችን ሐይማኖትና ዕምነት በማያውክና ክብር በማይነካ መልኩ መሆን አለበት።

3. ማንኛውም እስረኛ ሐይማኖቱንና ዕምነቱን ሲያራምድ በማረጋገጫ ቤቱ የተጣሉ የደህንነትና የቁጥጥር ደንብና መመሪያዎችን ማክበር አለበት።

9. When the health condition of a prisoner, who has been getting medical service or has requested to get such services at the prison medical center, requires medical services that are beyond the capacity of the prison medical center, the Commission shall, based on a medical report presented to it by the medical professionals, ensure that the prisoner gets the required medical service at the appropriate public hospital under escort.

10. Without prejudice to the provisions of other relevant laws the medical information of a prisoner shall be kept confidential.

11. The Commission shall, to the extent possible, facilitate the provision of general health care awareness creation education or training programs for prisoners and employees of the prison by establishing contacts with public or private medical institutions or non-governmental organizations providing similar services.

38. Freedom of Religion and Belief

1. A prisoner shall have freedom of religion and belief during his stay in prison.

2. Withstanding Sub Article 1 of this provision, all religious and spiritual practice shall observe other religions and beliefs and should be respectful and none degrading to others;

3. where practicing one's religion and belief all prisoners shall observe rules and regulations put forward to maintain safety and order.

39. Civaaraha, jidh-dhiska iyo madadaalada

1. Maxaabiistu waxay xaq u leeyihiin keli keli ama koox ahaan inay xabsiga dhexdiisa ku sameeyaan jidh-dhiska iyo ciyaaraha ku haboon caafimaadka jidhkooda.
2. Komishinku waa inuu xabsiga dhexdiisa ka diyaariyo goobo ku haboon ciyaaraha, iyo jidh dhiska.
3. Komishinku isagoo xidhiidh dhaw la samaynaya bulshada, waa inuu suurto geliyo in maxaabiistu helaan bandhigyo dhaqaneed, suugaaneed, ciyaareed iyo madadaalo.

40. Xidhiidhka Maxbuuska iyo Bulshada

Iyadoo aan waxba loo dhimayn xeernidaameedka iyo awaamiirta badbaadada iyo ilaalinta maxaabiista, iyo hirgelinta talaabooyinka lagama maarmaanka u ah dhaqancelinta maxaabiista, maxbuusku mudada uu xabsiga ku jiro wuxuu xaq u leeyahay:

1. Inuu shaqsi ahaan ula kulmo ama fariimo is weydaarsadaan lamaanihiisa, eheladiisa, asxaabtiisa, culimada, dhakhtar iyo qareenkiisa;
2. In xidhiidhka uu la yeelanayo lamaanihiisa, eheladiisa, asxaabtiisa, culimada, dhakhtar iyo qareenkiisa ay noqdaan kuwo sir ah, iyadoo lagu samaynayo dabagalka la socodka macquulka ah;
3. Inuu helo warka dhacdooyinka ka socda xabsiga dibadiisa isagoo kala soconaya tg-yada iyo warbaahinta xabsiga laga hirgeliyay ama joornaalada kasoo baxa dalka isagoo ku iibsanaya lacagtiisa.

39. ሰፖርታዊና ኦሳላዊ እንቅስቃሴዎች እና መዝናኛ

1. በማረጫ ቤት ግቢ ውስጥ በግል ወይም በቡድን እስረኛ ለጤንነቱ ተስማሚ የሆነ ሰፖርታዊ እንቅስቃሴዎችን የማድረግ መብት አለው።
2. ኮሚሽኑ በማረጫ ቤት ግቢ ውስጥ ኦሳላዊ እና ሰፖርታዊ እንቅስቃሴዎች የሚያደርጉበት በቂ የሆነ ክፍት ቦታ ያዘጋጃል።
3. ኮሚሽኑ ከውጭው ማህበረሰብ ጋር ግንኙነት በመፍጠር በተቻለ መጠን ለእስረኛዎች የባህላዊ፣ ማህበራዊ፣ ሰፖርታዊ እና መሰል የመዝናኛ መሰናዶ ያዘጋጃል።

40. ከውጭው ማህበረሰብ ጋር ስለሚኖር ግንኙነት

ኮሚሽኑ የማረጫ ቤቱን ማህበረሰብ ደህንነት በማስጠበቅና ኃላፊነቱን በመወጣት የማረምና ማነፅ ተግባሩን ለማሳደግ በሚወጡ ደንቦችና መመሪያዎች የሚዘረጉ የቁጥጥር ሥርዓቶች እንደተጠበቁ ሆነው ለእስረኛው የሚከተሉት መብቶች ይከበሩለታል፡ -

1. በማረጫ ቤት ቆይታው ከትዳር አጋሩ፣ ከዘመዶቹ፣ ከጓደኞቹ፣ ከሃይማኖት አማካሪዎቹ፣ ከሐኪሞቹ እና ከሕግ አማካሪዎቹ ጋር በአካል ወይም በጽሑፍ የመገናኘት መብት አለው፤
2. ከቤተሰቡ፣ ከሙያ እና እምነት አማካሪዎቹ፣ ተቋማት ወይም ከሌሎች ሰዎች ጋር የሚያደርጋቸው ግንኙነቶች ወይም የደብዳቤ ልውውጦች ላይ ተግባራዊ የሚደረገው ምክንያታዊ የቁጥጥር ሥርዓት እንደተጠበቀ ሆኖ ምስጢራዊነታቸው የተጠበቀ ነው፤
3. በማረጫ ቤት ቆይታ የመንግሥት ወይም የግል የህትመት ውጤቶችን በራሱ ወጪ ወደ ማረጫ ቤት በማስገባት ወይም በሚኖሩበት ቦታ በሚያዘጋጁባቸው የድምፅ እና የምስል መረጃ ማስራጫ መሣሪያዎች የሚተላለፉ ፕሮግራሞችን በመከታተል መረጃዎችን የማግኘት መብት አለው፤

39. Sports, Physical Exercise and Recreation

1. Prisoners, individually or in group, shall have the right to engage in physical exercises appropriate to their health within the compound of the prison.
2. The Commission shall arrange a sufficient open space within the prison compound for sports and physical exercises.
3. The Commission shall, to the extent possible and in collaboration with the community outside prison, prepare cultural, social, sports and other similar events for the prisoners.

40. Relation with Outside Community

Without prejudice to the limitations and inspection procedures put in place to protect prisoners and enforcement of prison administrative regulations, as well as to protect the safety of the prison community and enhance the effectiveness of its rehabilitation efforts, a prisoner, during his stay in prison shall have:

1. have the right communicate in person or in writing with his spouse, relatives, friends, religious counselors, medical advisors and legal advisors.
2. have the right to keep his communications with his family, professional and religious advisors, institutions or other individuals confidential subject to reasonable inspection procedures.
3. have the right to get up to date information about the community outside prison by bringing to the prison public or private press resources at his own expense, or by following up audio and video programs made available at the prison.

4. Inuu hadba sida ku haboon kartida iyo miisaaniyada komishinka helo goob ilaashan oo uu kula kulmo eheladiisa iyo asxaabta soo booqanaysa islamarkaana suurtoogelinaysa in kulamada iyo wada xidhiidhku noqdo mid sir ah oo dhawran.

5. Hadii uu xanuunsanyahay ama bukaan jiif ah, in la suurtoogeliyo in lagusoo booqdo barta ama sariirta xusbitaalka ee uu jiifo.

6. Marka ay dhawdahay mudadii uu xabsiga ka bixi lahaa islamarkaana maxbuusku la dhaqmi karo khatarna ku ahayn, in xabsigu suurtoogeliyo in maxbuuskaas loo ogolaado inuu dibada kasoo shaqaysto uu usoo hoydo xabsiga iyadoo aanay la socon ilaalo.

41. Fasaxa Maxbuuska

1. Iyadoo aan waxba loo dhimayn xeernidaameedyada iyo awaamiirta dhawrista badbaadada iyo ilaalinta nabadqabta maxaabiista, marka maxbuusku u baahdo shaqo aanu u wakiilan Karin qabashadeeda cidkale, xabsigu waa inuu diyaariyaa nidaam maxbuuska loogu ogolaanayo inuu saacada shaqada dhexdooda uu kusoo guto waajibbaadkaas.

2. Iyadoo aan waxba loo dhimayn arrimaha lagu sheegay farqada (1) ee qodobkan, hadii mid kamid ah ehelada dhaw ee maxbuusku ku geeriyoodo magaalada xabsiga u dhaw, waa in maxbuuska loo ogolaado inuu aaskaas ka qayb galo hab waafaqsan xeernidaameedka uu soo saaro Golaha Hawlfulintu.

4. ማረጋገጫ ቤቱ የግንኙነቱን ምሥጢራዊነት ለማረጋገጥ አቅም በፈቀደ መጠን እስረኞች ከጎብኝዎቻቸው ጋር የሚገናኙበት እና ቆይታ የሚያደርጉበት በቂ ሰፋት ያለው ቦታ ያዘጋጃል፤

5. በጽኑ የታመመ እስረኛ ጎብኝዎች ወዳለበት የመኖሪያ ክፍል ወይም የሕክምና ተቋም ውስጥ ገብተው እንዲጎበኙት ይደረጋል፤

6. የመፈቻ ጊዜያቸው የተቃረበ እስረኞች ከማረጋገጫ ቤት ውጭ እንዲሠሩ በማድረግ፣ በራሳቸው ወይም በአጃቢ ወጥተው እንዲመለሱ ወይም በሌላ ማናቸውም መንገድ ከውጪው ማህበረሰብ ጋር አስቀድመው ግንኙነት የሚፈጥሩበት ሥርዓት በማረጋገጫ ቤቱ ይዘረጋል።

41. ስለእስረኞች ፈቃድ

1. ኮሚሽኑ እስረኞችን የመጠበቅ፣ የማረጋገጫ ቤትን ደንብ እና ሥርዓት ማስከበር እንዲሁም የማረጋገጫ ቤትን ማህበረሰብ ደህንነት በማስጠበቅ ኃላፊነቱን ለመወጣት የሚጥላቸው ገደቦች እና የሚዘረጋቸው የቁጥጥር ሥርዓቶች እንደተጠበቁ ሆነው እስረኛው በውክልና ሊያከናውናቸው የማይችላቸውን ማህበራዊ ጉዳዮች ሲኖሩ ኮሚሽኑ እንደሁኔታው በመንግሥት የሥራ ሰዓት ለእስረኛው ፈቃድ የሚሰጥበት አሰራር ይዘረጋል።

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው እንደተጠበቀ ሆኖ የቅርብ ቤተሰቡ በሞት የተለየ እንደሆነ ማረጋገጫ ቤቱ ባለበት ከተማ ውስጥ ፈቃድ እንዲያገኝ ይደረጋል። አፈጻጸሙ በከልሉ ሥራ አስፈጻሚ ምክር ቤት በሚወጣ ዋደንብ ይወሰናል።

4. to ensure the confidentiality of communications, the prison shall prepare sufficient place where prisoners can meet and stay with their visitors to the extent resources allow.

5. visitors of a seriously ill prisoner shall be allowed to visit him in his room or at the medical center

6. the prison shall establish a system whereby a prisoner who is close to completing his term of imprisonment is able to start communicating with the community outside prison by allowing him to work outside the prison, to go out of prison and come back with or without escort or through any other mechanism.

41. Permission for Prisoners

1. Without prejudice to the limitations and inspection procedures put in place to protect prisoners and enforcement of prison administrative regulations, as well as to protect the safety of the prison community, where there are social activities that the prisoner cannot perform through a representative, the Commission shall establish a system through which the prisoner can get permission as appropriate during public working hours.

2. Without prejudice to the provisions of sub-article (1) of this article, in case of death of a close relative a prisoner shall be given permission in the town where the prison is located. Particulars shall be determined by regulation to be determined by the Executive Council..

Qayb hoosaadka sadexaad
Saxiitanka iyo Dhaqancelinta

42. Adeegyada bulsho iyo la talinta

1. Maxaabiistu wadar ahaan iyo gaar ahaanba waxay xaq u leeyihiin inay helaan adeegyo latalin maxkaxeed oo sir ah laga bilaabo maalinta ay soo galaan xabsiga.
2. Maxaabiistu waxay xaq u leeyihiin in mudada ay xabsiga ku jiraan in la baro xirfadaha iyo hab dhaqanka wax ka bedelaya hab nololeed kooda bulsho.
3. Maxaabiistu waxay xaq u leeyihiin in la siiyo adeegyo la talin sharci iyo waxbarasho la xidhiidha hab-nololeedka bulsho si loo kobciyo fahankooda sarraynta sharciga.

43. Tacliinta iyo waxbarashada

1. Maxbuusku mudada uu xabsiga ku jiro waxa uu xaq u leeyahay inuu rabitaankiisa kaga qaybqaato barnaamijyada kala gedisan ee waxbarasho iyo tacliineed.
2. Komishinku isagoo ujeedadiisu tahay in laga dhigo maxaabiista kuwo asluub ahaan, anshax ahaan iyo hab dhaqan ahaanba bulshada la noolaan kara, waxa uu hirgelin barnaamijyo waxbarasho iyo tacliineed oo ku haboon maxbuus kasta.
3. Komishinku si uu u fuliyo barnaamijyada lagu sheegay qodob hoosaadka (2) ee qodobkan, waxa uu xidhiidh la yeelan xarumaha waxbarasho ee dawladda iyo kuwa gaarka loo leeyahay waxaanu suurta gelin in xabsiga gudihiisa lagu fuliyo bixinta barnaamijyada waxbarasho iyo tacliineed.

ገዕሰ ክፍል ሦስት

የምክር እና ተሐድሶ አገልግሎት

42. የምህበራዊና የምክር አገልግሎት

1. ታራሚዎች ወደ ማረሚያ ቤት ከገቡበት ጊዜ ጀምሮ በግል፣ በቡድንና አቻ ለአቻ በሚሰጥ የምክር አገልግሎት የሥነ-ልቦና ድጋፍ እንዲያገኙ ይደረጋል።
2. ታራሚዎች በማረሚያ ቤት ቆይታቸው የምህበራዊ አድጎር እና የሕይወት ክህሎት እንዲያግኙ ድጋፍና ክትትል ይደረጋል።
3. ታራሚዎች የንቃት ሕግ፣ የሥነ-ዜጋና ሥነምግባር ትምህርት በመስጠት የሕግ የበላይነትን እንዲረዱ ይደረጋል።

43. የቀለምና የሙያ ስልጠና

1. ታራሚ በማረሚያ ቤት ቆይታው የግል ፍላጎቱን መሠረት ባደረጉ የትምህርት ፕሮግራሞች እና ስልጠናዎች ላይ በመሳተፍ ዕውቀቱን እና ክህሎቱን የማሻሻል ሙሉነት አለው።
2. ኮሚሽኑ ታራሚ በመልካም ሥነ-ምግባር የታገዱ አምራች እና ብቁ ዜጋ ሆኖ ወደ ህብረተሰቡ እንዲቀላቀል ለማድረግ ታራሚው ከማረሚያ ቤት ሲወጣ ወደ ፊት ለሚመራው ህይወት ጠቃሚ በሆኑ የትምህርት ወይም የልዩ ሙያ ሥልጠና ፕሮግራሞች ላይ እንዲሳተፍ ያደርጋል።
3. ኮሚሽኑ በዚህ አንቀጽ ገዕሰ አንቀጽ (2) የተገለጸውን ኃላፊነቱን ለመጣት ከመንግሥት እና የግል ትምህርት ተቋማት ወይም ተመሳሳይ አገልግሎት ከሚሰጡ ሌሎች ተቋማት ጋር ግንኙነት በመፍጠር እነዚህ ተቋማት በርቀት ትምህርት ፕሮግራሞቻቸው ወይም እንደሁኔታው በማረሚያ ቤቱ ግቢ ውስጥ ለታራሚዎች የትምህርት ወይም የሙያ ስልጠና የሚሰጡበትን ሁኔታ ያመቻቻል።

Section Three

Correction And Rehabilitation

42. Social and Counseling Services

1. Prisoners shall, through individual, group and peer confidential consultation services, get psychological assistance from the time of their admission to prison.
2. Prisoner shall be given support to develop social life and skills during their stay in prison.
3. Prisoners shall be given legal awareness, civic and ethics education to understand the rule of law.

43. Academic and Vocational Training

1. A prisoner shall have the right to improve his knowledge and skills by participating in educational and training programs based on his interest during his stay in the prison.
2. The Commission shall, with a view to ensure that prisoners join society as ethically rehabilitated, productive and capable citizens, organize educational or special professional training programs for each prisoner that are relevant to his life.
3. The Commission, to discharge its responsibilities stated under sub-article 2 of this Article, shall establish relations with public and private education institutions or other institutions providing similar services and create suitable conditions for the institutions to provide education or special professional trainings for the prisoners within the premises of the prison or through distance education programs.

- 4. Maxbuuska aan wax qorin waxna akhriyin waxaa waajib ku ah inuu wax barto
- 5. Komishinku waa inuu xabsi kasta ka dhex aasaaso xarun akhris (Library) oo ay yaalaan buugta aqoonta guud iyo madadaalada ee lagama maarmaanka ah islamarkaana ku dhiirrigeliyo maxaabiista inay wax akhriyaan.
- 6. Maxbuusku waxa xabsiga dibadiisa ka keensan karaa oo akhrisan karaa buug iyadoo lagu samaynayo baadhista lagama maarmaanka ah lagu samaynayo hab waafaqsan xeernidaameedka golaha hawfulintu soo saaraan.

44. Dhaqancelinta

Maxaabiistu mudada ay xabsiga ku jiraan waa in la suurtageliyo inay noqdaan muwaadiniin leh dhaqan waxsoosaar iyo kaydsi iyadoo loo abaabulayo iskaashaatooyin iyo ururo ay kaga qabgalaan hawlaha hormarineed. Faahfaahinta waxaa lagu xeerin awaamiir.

45. Shaqo-gelinta

- 1. Maxbuusku, mudada uu xabsiga ku jiro wuxuu xaq u leeyahay inuu shaqeeyo.
- 2. Iyadoo aan waxba loo dhimayn shuruudaha ilaalinta nabad qabka goobta shaqo ee lagu xeeriyay shuruucda dhaqangalka ah, komishinku wuxuu maxaabiista ka hawlgelin shaqooyin iyadoo la siinayo gunno macquul ah. Hase ahaatee wax gunno ah lama siinayo shaqooyinka nadiifinta hoyga maxaabiista, goobta booqashada iyo goobaha kale ee xabsiga dhexdiisa.

- 4. ማንኛውም ማንበብና መጻፍ የማይችል ታራሚ የመግር ግዴታ አለበት።
- 5. ኮሚሽኑ በእያንዳንዱ ማረሚያ ቤት በባቂ የአጠቃላይ እውቀት እና የመዝናኛ መጻሕፍት የተደራጀ ቤተ መጻሕፍት ያደራጃል፤ ታራሚዎች መጻሕፍትን እንዲያነቡና እንዲጽፉ ያበረታታል።
- 6. ኮሚሽኑ ይህን አዋጅ ለማስፈጸም በሚያወጣ ደንብ መሠረት ሊኖር የሚገባው ምክንያታዊ ቁጥጥር እንደተጠበቀ ሆኖ ታራሚው የፈለገውን መጻሕፍ ወደ ማረሚያ ቤት በማስገባት የማንበብ መብት አለው።

44. ስለመልሶ ማቋቋም

ታራሚዎች በማረሚያ ቤት ቆይታቸው በማህበር በማደራጀትና በልማት ስራዎች በማሳተፍ የሥራና የቁጠባ ባህል እንዲያዳብሩ በማድረግ ምርታማ ዜጎች እንዲሆኑ ይደረጋል። ዝርዝሩ በመመሪያ ይወሰናል።

45. በሥራ ስለመስማራት

- 1. ታራሚ በማረሚያ ቤት ቆይታው ሥራ የመስራት መብት አለው።
- 2. ማረሚያ ቤት በሌሎች አግባብነት ባላቸው የሀገሪቱ ሕጎች ስለ ሥራ ቦታ ደህንነት የተደነገጉት እንደተጠበቁ ሆነው ታራሚዎች በማረሚያ ቤት ቆይታቸው ውጤት ባላቸው ሥራዎች ላይ በተመጣጣኝ ክፍያ እንዲሳተፉ ማስገደድ ይችላል። የጋራ አገልግሎት የሚሰጥባቸው የመኖሪያ ቤት፣ ግቢ፣ የቤተሰብ መጎብኛ እና የመሳሰሉትን ቦታዎች የማጽዳት ሥራ ክፍያ አይከፈልም።

- 4. any prisoner who is unable to read and write shall have the obligation to learn.
- 5. The Commission shall organize a library with sufficient general knowledge and recreational books in each prison and shall encourage the prisoners to read books.
- 6. Without prejudice to reasonable inspection by the Commission based on a Regulation to be issued by the Executive Council, a prisoner shall have the right to bring to prison and read any book of his choice.

44. Rehabilitation

Prisoners shall be made productive citizens by developing working and saving culture through organizing them in associations and engaging them in developmental activities. Particulars shall be determined by a directive.

45. Work Assignments

- 1. A prisoner shall have the right to work during his time in prison.
- 2. Without prejudice to relevant laws of the country on work place safety, the prison can compel prisoners to participate in productive works against a reasonable payment. No payment shall be made for cleaning common service areas like cell, compound, visiting areas and other places.

- 3. Iyadoo aan waxba loo dhimayn arrimaha lagu sheegay qodod hoosaadka (2) ee qodobkan, komishinku shaqo kuma hawlgelin karo eedayanaasha dacwadahoodu socdaan, maxaabiista loo xidhay fulinta xukunada madaniga ah iyo maxaabiista kale ee da'da ah.
- 4. Komishinku isagoo xidhiidha ganacsi la samaynaya hay'adaha dawlga ah iyo shirkadaha gaarka loo leeyahay wuxuu suurto gelin in fursad suuqgeyn oo joogto ah loo helo waxsoosaarka maxaabiista islamarkaana dakhli kasoo xeroodo. Sidoo kale maxaabiista ka shaqaysay waxsoosaarkan waxaa la siin gunooyin macquul ah oo u dhigma shaqadooda.
- 5. Nooca shaqada iyo adeegbixinta laga hawlgelinayo maxbuusku waa inay noqoto mid waxtar u leh nolosha maxbuuska kadib marka uu xabsiga ka baxo.

46. U wareejinta Xabsi kale

- 1. Maxbuusku, marka maxkamadu ku rido xukun kama dambays ah marka uu codsado islamarkaana ogolaado komishinku waa loo wareejin karaa xabsiga u dhaw goobta ay ku noolyihiin ehelada iyo qaraabadiisu. Faahfaahinta waxaa lagu xeerin xeernidaameedka uu soo saaro golaha hawlfulintu.
- 2. Maxbuuska marka loo wareejinayo xabsi kale, waxa uu xaq u leeyahay in uu wargeliyo ehelada, qaraabadiisa ama cida kale ee uu doorto.

- 3. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (2) ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ ፈቃደኛ ያልሆኑ ተከላኾች ወይም በፍትህ ብሔር ትዕዛዝ የታሰሩ እና በዕድሜ የገፉ ታራሚዎች እንዲሰሩ አይገደዱም።
- 4. ማረሚያ ቤት ከመንግሥት እና የግል ተቋማት ጋር ግንኙነት በመፍጠር እነዚህ ተቋማት የታራሚዎች የሥራ ውጤት የሆኑትን ምርት በቋሚነት የሚገዙበትን ወይም እንደሁኔታው የገበያ ትሰሰር በመፍጠር ገቢ እንዲገኝ ሊያደርግ ይችላል፣ ከሚገኘውም ገቢ በሥራው ወይም በአገልግሎቱ የተሳተፉ ታራሚዎች ተመጣጣኝ ክፍያ እንዲያገኙ ያደርጋል።
- 5. ታራሚዎች የሚሳተፉበት ሥራ ወይም አገልግሎት አሰጣጥ የእስር ጊዜያቸውን ጨርሰው ወደ ሕብረተሰቡ ሲቀላቀሉ ለሚመሩት ሕይወት ጠቃሚ መሆኑን ማረጋገጥ አለበት።

46. ታራሚዎችን ስለማዛወር

- 1. የመጨረሻ ውሳኔ ያገኘ እስረኛ ቤተሰቦቹ ወደ ሚናሩበት አካባቢ ወይም ከፌዴራል ወደ ክልል ወይም ከክልል ወደ በሱማሌ ማረሚያ ቤት እንዲሁም ከአንዱ ፌዴራል ማረሚያ ቤት ወደ ሌላው ለመዛወር ከጠየቀ በኋላ በኮሚሽኑ ታይቶ ሲፈቀድ ሊዛወር ይችላል። ዝርዝር አፈጻጸሙ በደንብ ይወሰናል።
- 2. ታራሚ ከታሰረበት ተቋም ወደ ሌላ ተቋም መዛወሩን አመቺ በሆነ መንገድ ለቤተሰቦቹ ወይም ለሚፈልገው ሰው የማሳወቅ መብት አለው።

- 3. Without prejudice to the provisions of sub-article (2) of this Article, persons on remand or detainees of civil proceedings or prisoners at advanced age shall not be compelled to work.
- 4. The prison may earn income by establishing relations with public and private institutions that can buy the products of the works of the prisoners on a regular basis or by creating market chains as appropriate. The prisoners who participated in the work or service shall be entitled to proportional payment from the income.
- 5. The work or service where the prisoners participate shall be useful to the life of the prisoner when they join the community upon completion of their imprisonment.

46. Transfer of Prisoners

- 1. A prisoner who has received a final court verdict may ask to be transferred to a prison where his family live or to be transferred from a federal to regional or from regional to federal or from one federal to another federal prison and may be transferred to such prison upon the approval of the Commission. Particulars shall be determined by a Regulation to be issued by the Executive Council.
- 2. A prisoner shall have the right to inform his family or any other person about his transfer to another prison in a way convenient to him.

Qayb-hoosaadka Afraad

Nidaamka ilaalinta Amniga

47. Wajibbaadka ilaalinta iyo dabagalka

Komishinku si loo suurto geliyo ilaalinta amniga maxaabiista iyo shaqaalaha kale, loo ilaaliyo nidaamka iyo kala dambaynta xabsiga islamarkaana loo qaado talaabooyinka anshax marineed waa inuu xabsi kasta ka hireliyo nidaam lagu sugayo amniga iyo dabagalka.

48. Ogaanshaha Khataraha

1. Xabsigu, kadib marka uu qaabilo maxbuuska sida ugu dhakhsaha badan, waa inuu darsaa dabeecada, taariikh nololeedkiisa, sababta loo soo xidhay, mudada uu xabsiga ku jirayo iyo sababaha kale ee la xidhiidha arrimahan. hadii ay soo baxdo sababo muujinaya inuu xabsiga ka baxsan karo, dhibaato u geysan karo maxaabiista iyo shaqaalaha, ama Khalkhal gelinkaro nidaamka iyo kala dambaynta xabsiga ama uu khalkhalgelin karo amniga iyo nabadgelyada ama waxyeelayn karo naftiisa ama hantida xabsiga wuxuu siin derajada ku haboon heerka khatarta ka iman karta oo loo kala soocayo khatarta heerka sare, dhexe iyo hoose.
2. Xabsigu, kadib marka uu kala sooco derajada khataraha maxaabiista ee sheegay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan, waxa uu hirgelin ilaalada iyo dabagalka ku haboon khatarahaas.

ገዕዥ ክፍል አራት

የደህንነት ጥበቃ ሥርዓቶች

47. የጥበቃ እና ቁጥጥር አስፈላጊነት

ማረጋገጫ ቤት የአስረኞቹን እና የማረጋገጫ ቤቱን ማህበረሰብ ደህንነት ለመጠበቅ፣ የማረጋገጫ ቤትን ደንብና ሥርዓት ለማስጠበቅ እንዲሁም ፀጥታው የተከበረ ሰላማዊ የማረጋገጫ ቤት አካባቢ እንዲኖር ለማድረግ አስፈላጊ የሆነ የጥበቃ እና ቁጥጥር ሥርዓት ይዘረጋል። የዲሲፕሊን እርምጃዎች ይወሰዳል።

48. የሰጋት ደረጃዎችን ሰለመለየት

1. ማረጋገጫ ቤት አስረኞችን እንደተቀበለ በተወሰነ ጊዜ ውስጥ የእያንዳንዱን አስረኛ ፀባይ፣ የቀድሞ ታሪክ፣ የታሰረበትን ምክንያት፣ በማረጋገጫ ቤት የሚቆይበትን የጊዜ ርዝመት፣ እንዲሁም ሌሎች ተያያዥነት ያላቸውን ሁኔታዎች በማጥናት አስረኛው በማረጋገጫ ቤት ቆይታው ከአስር ቤት ለማምለጥ፣ በሌሎች አስረኞች እንዲሁም የማረጋገጫ ቤት ሠራተኞች ላይ ጉዳት ለማድረስ፣ ፀጥታ እና ሰላምን ለማደፍረስ፣ የማረጋገጫ ቤትን ደንብ እና ሥርዓት ለመጠበቅ፣ በንብረት ላይ እንዲሁም በራሱ ላይ ጉዳት ለማድረስ ይኖረዋል ተብሎ የሚገመተውን የሰጋት ደረጃ በመለየት በከፍተኛ፣ መካከለኛ እና ዝቅተኛ የሰጋት ደረጃ ይመድባል።
2. ማረጋገጫ ቤት በዚህ አንቀጽ ገዕዥ አንቀጽ (1) መሠረት የሰጋት ደረጃዎችን ከለዩ በኋላ ከሰጋት ደረጃው ጋር ተመጣጣኝ የሆነውን የጥበቃ እና ቁጥጥር ሥርዓት በመዘርጋት ይተገብራል።

SECTION FOUR

SECURITY PROTECTION

PROCEDURES

47. Need for Security and Inspection

The prison shall establish the necessary security and inspection system and shall take disciplinary measures to protect the safety of the prisoners and the prison community, to enforce prison administrative regulations as well as to create a secure and peaceful prison environment.

48. Identification of Risk Levels

1. The prison shall, within a certain period of time after admission of prisoners, study the character, past history, reason for detention, period of time in prison and other related conditions in relation to each prisoner and assign them as high risk, medium risk and low risk by identifying the potential risk of each prisoner to escape from prison, to inflict harm on other prisoners and the prison employees, breaking security and peace, breaching prison administrative regulations, inflicting harm on property and on himself.
2. The prison shall, based on the identified risk levels under sub-article (1) of this article, establish security and inspection procedures commensurate with the risk levels.

3. Xabsigu isagoo si joogto ah dib u eegis ugu sameeyo heerarka khataraha wuxuu waxka bedel ku sameeyo heerarka khataraha la siiyay maxaabiista.

49. **Baadhista hoyga iyo jidhka**

1. Xabsigu si uu u fuliyo waajibaadka ilaalinta nabadgelyada iyo badbaadada ee lagu siiyay bayaankan, waa inuu baadhis ku sameeyo qofkasta oo soo booqda maxbuuska, alaabta, cuntada iyo cabitaanada, hoyga maxaabiista, goobta ay ka shaqeeyaan maxaabiista.

2. Waxaa reeban in baadhista lagu xeeriyay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan loo adeegsado in lagu cabsi geliyo ama lagu waxyeeleeyo karaamada iyo sharafta shaqsiga ee maxbuuska iyo dadka soo booqda.

3. Iyadoo ay sideeda yihiin arrimaha lagu xeeriyay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan, baadhistaan laguma samayn karo xubnaha qarsoon ee jidhka. Hase ahaatee hadii ay jiraan sababo cad oo baadhistaan loo sameeyo waa in baadhistaan lagu sameeyo qoob cayiman oo qarsoon islamarkaana uu fuliyo qof la jinsi ah qofka la baadhayo oo adeegsanayo qalab casri ah.

4. Waqtiga ku haboon baadhista, qaabka loo samaynayo, xaaladaha kale ee baadhista ku haboon iyo alaabaha reeban in xabsiga la keeno waxaa loo fulin hab waafaqsan xeernidaameedka uu soo saaro golha hawlfulinta ama shuruurda kale ee dhaqangalka ah.

3. ማረጫ ቤቱ የሲጋት ደረጃዎች በየጊዜው በመገምገም እስረኞቹ የተመደቡበትን የሲጋት ደረጃ ያሻሽላል።

49. **አካላዊ የንብረት እና የመኖሪያ ቦታ ፍተሻ**

1. ማረጫ ቤት በዚህ አዋጅ የተጣለበትን እስረኞችን የመጠበቅ፣ የማረጫ ቤትን ሰላምና ፀጥታ የማስከበር፣ የማረጫ ቤትን ማህበረሰብ ደህንነት የማስጠበቅ ኃላፊነቱን ለመወጣት ብቻ ለጉብኝት የሚመጡ ሰዎችን፣ ወደ ማረጫ ቤት በሚገቡ መገልገያ እቃዎች ወይም ምግቦች እና መጠጦች እንዲሁም እስረኞች በሚኖሩበት፣ በሚሠሩበት ወይም በሚተኙበት ቦታዎች ላይ ፍተሻዎችን ያደርጋል።

2. ማረጫ ቤት የሚያደርገው ፍተሻ በማንኛውም ሁኔታ ቢሆን የእስረኞቹን ወይም የጎብኝዎችን ክብር የሚያዋርድ ወይም የግላዊነት መብታቸውን ያለምክንያት የሚጥስ ወይም ለማስፈራራት እና ለመቅጣት ያለመ መሆን የለበትም።

3. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ድንጋጌ ቢኖርም የእስረኞች ወይም የጎብኝዎችን የውስጥ ሰውነት አካል መፈተሻ አይቻልም። ይሁን እንጂ ይህንን ለማድረግ በቂና አሳማኝ ምክንያት ሲኖር የውስጥ ሰውነት አካል ፍተሻው የሚደረገው በተከለለ ቦታ፣ በተመሳሳይ ጾታና በዘመናዊ መሣሪያ ይሆናል።

4. ፍተሻ የሚደረግበት ጊዜ፣ ሥርዓት፣ እና ሁኔታ እንዲሁም በፍተሻው በተገኙ የተከለከሉ ነገሮች ላይ የሚወሰደው እርምጃ ይህንን አዋጅ ለማስፈፀም በሚወጣው ደንብ ወይም አግባብነት ባለው ሕግ መሠረት ይወሰናል።

3. The prison shall regularly evaluate the risk levels and change the risk levels assigned to the prisoners

49. **Body, Property and Home Search**

1. The prison shall search visitors, property, food and drinks to be brought to prison, as well as places where prisoners work or stay only to the extent necessary to discharge its responsibilities given to it under this Proclamation related to protection of prisoners, the peace and security of the prison and the safety of the prison community.

2. The search to be conducted in the prison shall not in any way be aimed at diminishing the dignity of the prisoners and visitors, violating their right to privacy without a reason, or to threaten or punish them.

3. Notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this Article, it is prohibited to search the internal body parts of a prisoner. However, when there is sufficient and convincing reason to undertake such a search, it shall be done in a secluded place, by a person of same sex as the person to be searched and using modern equipment.

4. The time, procedure and conditions on search as well as the measures to be taken on prohibited items discovered through the search shall be determined by a regulation to be issued to implement this Proclamation or relevant law.

50. Qaabka ilaalada iyo dabagalka

1. Hadii maxbuusku isku dayo inuu ka baxsado xabsiga ama la ogaado inuu isku diyaarinayo inuu fakado, ama waxyeleeyo ama isku dayo inuu waxyeleeyo maxaabiista iyo shaqaalaha xabsiga, ama u hogaansami waaya awaamiirta nidaamka kala dambaynta iyo ilaalinta xabsiga, ama iska diida amarada ay siiyaan masuuliyiinta iyo saraakiisha komishinku ama xaalada caafimaad ee u uku suganyahay awgeed looga cabsi qabo inuu naftiiso waxyeleeyo, waxaa lagu hayn muddo cayiman goob ah oo xabsiga ka tirsin.
2. Iyadoo ay sideeda yihiin arrimaha lagu xeeriyay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan, waxaa reeban:
 - b) in maxbuuska lagu hayo goobta gaarka ah muddo ka badan 11 cisho oo isku xigta.
 - t) in maxbuuska lagu hayo qol mugdi ah;
 - j) in maxbuuska lagu hayo goobta gaarka ah iyadoon loo ogolaanin inuu maalinkasta 3 saacadood ugu yaraan cadceeda loo saaro;
 - x) in maxbuuska lagu hayo goob aan waasac ahayn, lahayn daaqado iftiinku kasoo geli karo, islamarkaana waxyeelo soo gaadhsiin kara caafimaadka. lahayn sariir, furaash, go ama koronto.
 - Kh) in haweenka, dadka qaba cudurada khatarta ah iyo caruurta lagu hayo goob gaar ah.
 - d) in loo diido in ehelada ama qareenadu soo booqdaan maxbuuska lagu xidhay goobta gaarka ah;

50. የጥበቃ እና ቁጥጥር ሁኔታዎች

1. ከማረጋገጫ ቤት ለማምለጥ ሲሞክር ወይም ሲዘጋጅ የተገኘ፣ በሌሎች እስረኞች ወይም በኮሚሽኑ ሠራተኞች ላይ ጉዳት ለማድረስ የሞከረ ወይም ያደረሰ፣ ወይም የማረጋገጫ ቤቱን ደንብና ሥርዓት ለማክበር ፍቃደኛ ያልሆነ፣ ወይም የማረጋገጫ ቤቱን ኃላፊዎች እና ፖሊሶች ትዕዛዝ ለመቀበል ፍቃደኛ ያልሆነ፣ ወይም በጤና ሁኔታው በራሱ ላይ ጉዳት ለማድረስ የሞከረ እስረኛ ለተወሰነ ጊዜ ብቻ በማረጋገጫ ቤቱ ግቢ ውስጥ በሚገኝ የተለየ የእስር ክፍል ውስጥ እንዲቆይ ሊደረግ ይችላል።
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተገለጸው ቢኖርም፦
 - ሀ) እስረኛን ከ11 ተከታታይ ቀናት በላይ በተለየ የእስር ክፍል ውስጥ ማቆየት፤
 - ለ) እስረኛን በጨለማ የእስር ክፍል ውስጥ ማቆየት፤
 - ሐ) በተለየ የእስር ክፍል ውስጥ እንዲቆይ የተደረገን እስረኛ በቀን ውስጥ ቢያንስ ሰዓት ላላነስ ጊዜ ከታሰረበት ክፍል ውስጥ 3ክ ወጥቶ በክፍት ቦታ ላይ የተፈጥሮ ብርሃን እንዳያይ መከልከል፤
 - መ) እስረኛውን በቂ ስፋት በሌላቸው፣ የተፈጥሮ ብርሃንን ለማስገባት በማያስችሉ በቂ ስፋት ያለው መስኮት በሌላቸው፣ የጤና ሁኔታን ለአደጋ በሚያጋልጥ፣ የኤሌክትሪክ ብርሃን በሌላቸው፣ አልጋ፣ ፍራሽ እና የመኝታ አልባሳት በሌላቸው ክፍል ውስጥ እንዲቆይ ማድረግ፤
 - ሠ) ሴቶች፣ ወጣቶች እንዲሁም በጤና ችግር ምክንያት በተለየ ክፍል ውስጥ ቢታሰሩ ለስፋ የጤና ችግር ሊዳረጉ የሚችሉ እስረኞችን በተለየ ክፍል ውስጥ እንዲታሰሩ ማድረግ፤
 - ረ) በተለየ የእስር ክፍል ውስጥ የታሰሩ እስረኞች ከቅርብ ቤተሰቦቻቸው እና ጠበቆቻቸው ጋር እንዳይገናኙ ማድረግ ፤

50. Security and Inspection Conditions

1. A prisoner who attempted or is found preparing to abscond from prison or who inflicted or attempted to inflict harm on other prisoners or employees of the Commission or is unwilling to observe the administrative regulations of the prison or refuses to accept orders from the prison officials and police officers or because of his health condition attempted to inflict harm on himself may be kept, for a limited period, in a separate prison cell within the prison.
2. notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this article, the following are prohibited:
 - a) Keeping a prisoner in a separate cell for more than 11 consecutive days;
 - b) Keeping a prisoner in a dark room;
 - c) Prohibiting a prisoner kept in a separate cell from going out of the room and see natural light for at least three hours a day;
 - d) Keeping the prisoner in a room with no sufficient space, without windows large enough to allow natural light, that endangers health, or without electric light, bed, mattress, and beddings;
 - e) Keeping in a separate room women or juvenile prisoners as well as prisoners who could be exposed to serious problems because of their health situation; and
 - f) Preventing prisoners held in separate cells from being visited by their close relatives and attorneys.

3. Booliska asluubtu si ay u ilaaliyaan amniga iyo kala dambaynta xabsiga, ama naftooda iyo maxaabiista uga difaacayaan weerar ama khatar waxay isticmaali karaan xoog u dhigma khatarta uga iman karta maxaabiista ku kaca fal ka dhan ah amniga iyo kala dambaynta xabsiga.

51. Isticmaalka Katiinada

- 1. Booliska asluubtu waxay maxbuuska katiinadayn karaan marka loo calaamadiyay inuu yahay mid khatar sare ka iman karto, ama lagu xidhay goobta gaarka ah, ama looga cabsanayo inuu naftiisa, booliska ama maxaabiista kale waxyeelo soo gaadhsiiyo, ama xabsiga dibadiisa loo saaro oo goob kale loo wado.
- 2. Waxaa reeban in maxaabiista la katiinadeeyo marka maxkamada uu hirtaaganyahay, ama hay'ad kale oo awood garsoor leh, xarun caafimaad ama hay'adkasta oo dawli ah ama aan dawli ahayn.
- 3. Waxaa reeban in katiinada loo adeegsado in lagu waxyeeeleeyo sharafta iyo karaamada maxbuuska.

52. Talaabooyinka Anshax marinta

- 1. Komishinku waxa uu awaamiir ku faahfaahin habdhaqanka looga baahanyahayn maxbuuska, xidhiidhka uu la yeenayo maxaabiista kale iyo shaqaalaha komishinka, ficilada reeban, iyo talaabooyinka anshax eel aga qaadayo maxbuuska ku kaca ficilo ka dhan ah talaabooyinkan.
- 2. Iyadoo ay sideeda yihiin arrimaha lagu xeeriyay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan, waxaa reeban:

1. የማረሚያ ቤቱ ፖሊሶች እራሳቸውን ከጥቃት ለመከላከል ወይም በሌሎች እስረኞች ደህንነት ላይ የሚያደርስን ጉዳት ለመከላከል ወይም የማረሚያ ቤቱን ደንብ እና ሥርዓት ለማስከበር ችግር በሚፈጥሩ ወይም ጉዳት ለማድረስ በሚሞክሩ እስረኞች ላይ በወንጀል ሕገ መሠረት ተመጣጣኝ ኃይል መጠቀም ይችላሉ።

51. የእስር መሣሪያዎች አጠቃቀም

- 2. ማረሚያ ቤት የሲጋት ደረጃቸው ከፍተኛ ነው ተብሎ በተመደበው ምድብ ውስጥ የሚገኙ እስረኞች ወይም በተለየ ክፍል ውስጥ ታስረው የሚገኙ እስረኞች ወይም በሌላ ማናቸውም ምክንያት በራሳቸው፣ በሌሎች እስረኞች ወይም በማረሚያ ቤት ፖሊሶች ላይ ጉዳት ሊያደርሱ ይችላሉ ተብለው የሚገመቱ እስረኞች እንዲሁም እስረኞችን ለመጠበቅ አስፈላጊ ሲሆን ከማረሚያ ቤቱ ግቢ ውጭ በሚጓዙበት ወቅት በእጅ ካቴና እንዲታሰሩ ሊያደርግ ይችላል።
- 3. እስረኞች ፍርድ ቤት ወይም ሌላ የዳኝነት ተቋም ወይም ሕክምና ተቋም ወይም በማንኛውም መንግሥታዊ ወይም መንግሥታዊ ያልሆነ ተቋም ፊት ሲቀርቡ በካቴና አይታሰሩም።
- 4. እስረኞችን በካቴና የማሰር ተግባር ሰብአዊ ክብራቸውን ለማዋረድ ወይም ለማስፈራራት ያለመ መሆን የለበትም።

52. የዲ.ፕ.ሲ.ን ጥፋት እና እርምጃዎች

- 1. ኮሚሽኑ እስረኛ በማረሚያ ቤት ቆይታው ስለሚፈጽማቸው ተግባሮች፣ ከሌሎች እስረኞች ወይም የማረሚያ ቤቱ ማህበረሰብ ጋር ሊኖረው ስለሚገባው ግንኙነትና ፀባይ፣ ስለተከለከሉ ተግባሮች፣ ስለማረሚያ ቤቱ ደንብና ሥርዓቶች እንዲሁም የዲ.ፕ.ሲ.ን ጥፋቶች ሲፈፀሙ ሊወሰዱ ስለሚገባቸው እርምጃዎች ወይም ቅጣቶች ዝርዝር ሁኔታዎች የሚወሰን መመሪያ በማውጣት ተግባራዊ ያደርጋል።
- 2. የዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ (1) ቢኖርም፡-

3. Prison police officers may use proportional force against those prisoners who create problems or attempt to inflict harm in accordance with the Criminal Law to defend themselves from attack or to prevent the safety of other prisoners or to enforce the administrative regulations of the prison.

51. Use of Arresting Equipment

- 1. The prison may hand cuff prisoners who are assessed as high risk or are detained in a separate cell or who because of any reason are suspected of inflicting harm on themselves, other prisoners or prison police officers; or when the prisoners are taken out of the prison, as appropriate.
- 2. Prisoners shall not be in hand cuffs when they appear before a court or any other judicial body or a medical institution or any governmental or non-governmental institution.
- 3. Hand cuffs shall not be used to violate the dignity or the prisoners or to intimidate them.

52. Disciplinary Measures

- 1. The Commission shall prepare and enforce a directive that prescribes what activities a prisoner is supposed to undertake while in prison, the relations he should have with other prisoners and the prison community, the character he should have, prohibited activities, the administrative regulations of the prison, and the measures and penalties that would be imposed when a disciplinary breach is committed.
- 2. Notwithstanding Sub-Article 1 the Following are prohibited: -

- b) Garaacista iyo ulaynta maxbuuska
- t) in caayo, la cabsi geliyo, ama lagu la kaco talaabo waxyeeelaynaysa karaamada iyo sharafta maxbuuska.
- j) in laga xadido cunada, biyaha iyo adeegyada caafimaad;
- x) in laga xadido la kulanka ehelada iyo qareenkiisa;
- kh) in maxaabiista wadar ahaan loogu ganaaxo fal cid gaar ah samaysay;
- d) in maxbuuska xanuunsan lagu ganaaxo, talaabo sii xumaysa xaaladiisa caafimaad;

Qayb-hoosaadka Shanaad

Maxaabiista u baahan taageerada gaarka ah

53. Maxaabiista Haweenka ah

1. Hoyga maxaabiista haweenka ah waxaa ilaalo u noqon kara oo kali ah xubnaha haweenka ah ee booliska asluubta.
2. Shaqaalaha labka ah ee booliska asluubtu waxay geli karaan hoyga haweenka maxaabiista ah kali ah marka ay lasocdaan shaqaalaha haweenka ah.
3. Komishinku waa inuu haweenka maxaabiista ah u diyaariyo agabka nadaafada iyo fayadhawrka jiidhka ee gaarka u ah haweenka.
4. Ilmaha ay dhashay haweenay maxbuus ah oo da'diisu ka yartahay 24 bilood islamarkaana aan ka maarmayn daryeelka hooyadii waa in loo ogolaado inuu hooyadii la joogo xabsiga iyadoo xabsigu u diyaarinayo kharaashka lagama maarmaanka u ah daryeelkiisa.

- ሀ) በእስረኞች ላይ አካላዊ ድብደባ ወይም ግርፋት መፈፀም፤
- ለ) የእስረኛውን ሰብአዊ ክብር የሚያዋርድ ተግባር መፈጸም ወይም ስድብ እና ዛቻ መሰጠት፤
- ሐ) እስረኛው በሚያገኘው የምግብ፣ የውሃና የህክምና አገልግሎት ላይ ገደብ መጣል፤
- መ) እስረኛው ከቤተሰቦቹ ወይም ከጠበቆቹ ጋር እንዳይገናኝ ገደብ መጣል፤
- ሠ) በእስረኞች ላይ የቡድን ቅጣት መፈጸም፤
- ረ) እስረኛው ባለበት የጤና ችግር ምክንያት ለከፋ የጤና ጉዳት እንዲዳረግ የሚያስችል ቅጣት መፈፀም፤ የተከለከሉ ተግባሮች ናቸው።

ንዑስ ክፍል አምስት

ልዩ አያያዝ የሚያስፈልጋቸው እስረኞች

53. ሴት እስረኞች

1. ሴት እስረኞች የሚኖሩበት ቦታ በማረሚያ ሴት ሴት ፖሊሶች ብቻ ይጠበቃል።
2. ወንድ የማረሚያ ሴት ሠራተኞች ከሴት የማረሚያ ሴት ሠራተኞች ጋር በአንድነት ካልሆነ በስተቀር ሴት እስረኞች ወደሚገኙበት ቦታ መግባት አይችሉም።
3. ሴት እስረኞች በማረሚያ ሴት ቆይታቸው ወቅት ከጾታቸውና የግል ንጽህና አጠባበቃቸው ጋር በተያያዘ የሚያስፈልጋቸውን ቁሳቁሶች ኮሚሽኑ ያቀርባል።
4. ሴት እስረኞች ቅርብ ክትትል የሚያስፈልገው 24 ወር ያላለፈው ህጻን ካላቸው አብሯቸው እንዲቆይ ይደረጋል። ኮሚሽኑ ለህጻኑ እድገትና ጤንነት አስፈላጊውን በጀት ይመድባል።

- a) Beating or flogging of prisoners;
- b) Performing an act that degrades the prisoner or insulting or threatening him;
- c) Imposing restrictions on food, water and medical services;
- d) Restricting the prisoner from meeting his relatives or attorneys;
- e) Inflicting group punishment on prisoners; and
- f) Inflicting a punishment on a prisoner that exposes him to serious health problems because of his health conditions.

SECTION FIVE

PRISONERS WHO NEED SPECIAL TREATMENT

53. Female Prisoners

1. The place designated for female prisoners shall only be guarded by female prison officers.
2. Male prison workers can only enter the place where female prisoners live with female prison workers.
3. The Commission shall supply the necessary sanitary pads for female prisoners.
4. A child of a female prisoner who is under 24 months and who requires close attention shall stay with his mother. The Commission shall allocate the budget necessary for the growth and health of the child.

5. Iyadoo ay sideeda yihiin arrimaha lagu xeeriyay qodob hoosaadka (4) ee qodobkan, ilmaha ay dhashay haweenay maxbuus ah oo da'diisu ka weyntahay 24 bilood islamarkaana maxkamadu amarto inuu la joogo hooyadii, waa in xabsigu u diyaariyo kharashka lagama maarmaanka u ah daryeelkiisa.

6. Marka Ilmaha ay dhashay haweenay maxbuus ah uu xabsiga dibadiisa ku noolyahay waa in xabsigu suurto geliyo qaabkii ay kulmi lahaayeen hooyada iyo ilmahu isagoo maxbuuska u ogolaanaya inay booqato ilmahaas iyadoo ay la socdaan ilaalo ama u diyaarinaya goob xabsiga kamid ah oo ilmahaas kula kulmi karo hooyadiis.

7. Xabsigu waa inuu suurto geliyo nidaam dhakhtar loo geyn karo haweenka maxaabiista ah markay umulayaan.

8. Xabsigu waa inuu suurto geliyo nidaam Haweenka maxaabiista ah ee uurka leh ay ku helaan cunto nafaqo leh iyo daryeelka umusha kahor iyo kadib.

9. Waxaa reeban in shaqo lagu hawlgeliyo Haweenka maxaabiista ah ee uurka leh ama kuwa umulay muddo sanad gudahiiis oo ka bilaabanta maalinta ay umuleen.

54. Maxaabiista caruurta ah

1. Xabsigu waa inuu suurto geliyo nidaam caruurta maxaabiista ahi ku hesho adeegyada Bulsho, taageero maxkaxeed, waxbrasho iyo madadaalo.

5. በንኡስ አንቀጽ (4) የተገለጸው ቢኖርም እድሜያቸው 24 ወር በላይ የሆኑ ህጻናት ከታራሚ እናታቸው ጋር በማረሚያ ቤት እንዲቆዩ ፍርድ ቤቱ ከወሰነ የማረሚያ ቤት አስተዳደሩ ለህጻኑ/ኗ እንክብካቤ እና ድጋፍ ማድረግ አለበት።

6. ሴት እስረኞች ከማረሚያ ቤት ውጭ የሚኖር ህጻን ካላቸው በአጃቢ ፖሊስ በመውጣት ህጻኑን የሚገቡበትን ሁኔታ ወይም በማረሚያ ቤቱ ግቢ ውስጥ ለዚህ ዓላማ የተለየ ቦታ በማዘጋጀት እንዲገናኙ ሁኔታዎችን ኮሚሽኑ ማመቻቸት አለበት።

7. ሴት እስረኞች በማረሚያ ቤት ቆይታቸው የሚወልዱ ከሆነ ወደ ሆስፒታል ሄደው እንዲወልዱ የሚደረግበትን የአሠራር ሥርዓት ይዘረጋል።

8. ሴት እስረኞች በማረሚያ ቤት ቆይታቸው በእርግዝና፣ በወሊድ እንዲሁም ከወሊድ በኋላ ተመጣጣኝ ምግብና ልዩ እንክብካቤ ይደረግላቸዋል።

9. ሴት እስረኞች በእርግዝና እና ከወሊድ በኋላ ባለው አንድ ዓመት ጊዜ ውስጥ ሥራ እንዲሠሩ አይገደዱም።

54. ወጣት እስረኞች

1. ማረሚያ ቤት ወጣት እስረኞች የማህበራዊ፣ የሥነ-ልቦና፣ የትምህርትና የመዝናኛ አገልግሎቶችን የሚያገኙበትን አሠራር ይዘረጋል።

5. Notwithstanding Sub Article 4 of this provision, children's above 24 month and with court order to stay with their mothers shall provide adequate care and assistance.

6. Female prisoners with a child outside the prison shall be allowed to visit their child from time to time under escort or the Commission shall create the necessary condition for the meeting between the female prisoner and her child by arranging a specific place for the meeting in the prison.

7. The prison shall establish a procedure for pregnant prisoners to give birth at a hospital.

8. Female prisoners shall be provided with medical follow up and care during pregnancy and after birth.

9. Female prisoners shall not be forced to work during pregnancy and for one year after birth.

54. Juvenile Prisoners

1. The prison shall establish a mechanism where juvenile prisoners get social, psychological, educational and recreational services.

2. Xabsigu waa inuu caruurta ku dhiirigeliyo islamarkaana ku qasbo inay ka qaybqaataan barnaamijyada waxbarasho ee xabsigu suurto geliyay.

3. Xabsigu waa inuu u diyaariyo caruurta maxaabiista goob gaar ah oo ay kula kulmaan waalidiintiisa iyo eheladooda.

4. Komishinku waa inuu xaqiijiyo in nidaamka loola dhaqmayo caruurta inuu yahay mid ku haboon islamarkaana waafaqsan da'dooda iyo garaadkooda.

55. Maxaabiista laxaadka la'

1. Komishinku isagoo ku xisaabtamaya nooca iyo heerka laxaad la'aanta maxbuuska waa inuu u diyaariyo nidaam ku haboon daryeelkiisa, badbaadadiisa iyo dhaqancelintiisa.

2. Hoyga, goobta cuntada, suuliyada iyo goobaha la kulanka soo booqdayaashu waa inay noqdaan kuwo ku haboon maxaabiista laxaadka la'. Faahfaahinta waxaa lagu xeerin xeeridaameedka uu soo saaro Golaha hawlfiulintu.

56. Maxaabiista aan la xukumin

Xabsigu waa inuu dhawro islamarkaana suurto geliyo in la dhawro xuquuqda in loo arko kuwa aan dambi lahayn maxaabiista kiisaskoodu socdaan iyo dadka loo soo xidhay dacwadaha madaniga ah.

57. Maxaabiista kale

Xabsigu waa inuu daryeel gaar ah siiyo maxaabiista sabab da'dooda la xidhiidha, garaadkooda maskaxeed ama laxaadkoodu dhantaalanyahay ama sabab kale awgeed mudan in si gaar ah loo hayo.

2. ማረጫያ ቤቱ ወጣት እስረኞች በትምህርት ፕሮግራም ላይ እንዲሳተፉ ያስገድዳል።

3. ማረጫያ ቤቱ ወጣት እስረኞች ወላጆቻቸውና ቤተሰቦቻቸውን የሚያገኙበት የተለየ ቦታ ያዘጋጃል።

4. ማረጫያ ቤቱ የወጣት እስረኞች አያያዝ ዕድሜያቸው ያገናዘበ መሆኑን ያረጋግጣል።

55. የአካል ጉዳተኛ እስረኞች

1. ማንኛውም እስረኛ በአፈጣጠሩ ወይም በሌላ ምክንያት ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል የአካል ጉዳት ወይም በአዕምሮው ውሳኔነት ሲኖርበት ራሱን ማገዝ እንዲችል ኮሚሽኑ ተገቢውን የአያያዝ ሥርዓት ይዘረጋል።

2. አካል ጉዳተኞች የሚኖሩባቸው ክፍሎች፣ የመመገቢያ ክፍሎች፣ የገንዘብ መጠበቂያ እና ቤተሰብ ግንኙነት ቦታዎች ምቹና ተደራሽ መደረግ አለባቸው። ዝርዝሩ በክልሉ መስተዳደር ም/ቤት በሚወጣ ደንብ ይወሰናል።

56 ያልተፈረደባቸው እስረኞች

በፍርድ ሂደት ላይ ያሉ ተከላሾች እና በፍትህ ብሔር ክርክር በማረፊያ ቤት የሚገኙ እስረኞች ከወንጀል ነጻ ሆነው የመገመት መብታቸውን ማረጫያ ቤቱ የማክበር እና የማስከበር ኃላፊነት አለበት።

57. ሌሎች እስረኞች

በጤናቸው፣ በዕድሜያቸው፣ ባለባቸው የአካል ጉዳት ወይም ሌላ ማንኛውም ምክንያት የተለየ አያያዝ ለሚያስፈልጋቸው እስረኞች ተገቢውን የአያያዝ ሥርዓት ኮሚሽኑ የመዘርጋት ኃላፊነት አለበት።

2. The prison shall require juvenile prisoners to attend educational programs provided by the prison.

3. The prison shall arrange a separate place where juvenile prisoners can meet their parents and family.

4. The prison shall ensure that the treatment of juvenile prisoners take into account their age.

55. Persons with Disability

1. The Commission shall organize adequate treatment for persons with disability in full or partial impairment of their physical or mental incapacity to assist one's self due to its nature or other.

2. Dormitories, dining rooms, sanitation and visitation areas shall be convenient and accessible for persons with disability. The details shall be decided by a Regulation to be issued by the Executive Council.

56. Prisoners on Remand

The prison shall respect the presumption of innocence of prisoners on remand and detainees of civil proceedings and ensure it is respected by others.

57. Other Prisoners

The prison shall have the responsibility to establish a system of care for the prisoners who need special treatment because of their health, age, disability or any other reason.

QAYBTA LIXAAD

WAAJIBAADYADA

MAXAABIISTA

58. Wajibaadka Maxaabiista

Iyadoo ay sideeda yihiin waajibaadyada lagu saaray maxaabiista bayaankan, xeernidaameedka iyo awaamiirta loo soo saaro hab waafaqsan, maxaabiista waxaa waajib ku ah:

1. Inuu u hogaansamo amarada katiinadaynta marka xabsiga goob ka baxsan loo wado ee lagu xeeriyay farqada (1) ee Qodobka 53^{aad} ee Bayaankan.
2. Inuu u hogaansano islamarkaana gacan ka siiyo amarada masuuliyiinta iyo saraakiisha kale ee xabsiga.
3. Hadii uu ogaado faldambiyeed la qorsheeyay in lagu kaco ama la fuliyay, inuu wargeliyo masuuliyiinta xabsiga, marag fur bixiyo islamarkaana cabasho soo gudbiyo.
4. Inuu u hogaansamo waqtiga gelista hoyga maxaabiista.
5. Inuu ilaaliyo karaamada iyo xuquuqaha maxaabiista kale islamarkaana dhawro amniga iyo kala dambaynta xabsiga.
6. Inuu mudada uu ku jiro xabsiga daryeelo hantida xabsiga, islamarkaana wareejiyo hantida gacantiisa ku jirto maalinta uu ka baxo xabsiga.
7. Inuu dhagaysto islamarkaana ku dhaqmo waanada iyo talooyinka ay siiyaan khabiirada la talinta iyo dhaqancelinta maxaabiista.

ክፍል ስድስት

የእስረኞች ግዴታዎች

58. የእስረኞች ግዴታዎች

እስረኞች በዚህ አዋጅ ይህን አዋጅ ተከትለው በሚወጡ ደንቦችና መመሪያዎች የተጣሉባቸው ግዴታዎች እንደተጠበቁ ሆነው የሚከተሉት ግዴታዎች ይኖርባቸዋል፡-

1. በዚህ አዋጅ አንቀጽ 53 ንዑስ አንቀጽ (1) በተደነገገው መሠረት በእጅባ ወቅት በእጅ ካቴና እንዲታሰር ሲታዘዝ ተቀብሎ የመፈጸም፤
2. በማረሚያ ቤቱ የፖሊስ አባሎች እና የሥራ ኃላፊዎች የሚሰጠውን ሕጋዊ ትዕዛዝ መቀበልና ትብብር የማድረግ፤
3. በማረሚያ ቤት ውስጥ የወንጀል ተግባር ሲመለከት የማሳወቅ፤ የምስክርነት ወይም የከሳሽነት ቃል የመስጠት፤
4. የማረሚያ ቤቱን ወደ መኖሪያ ቤት መግቢያ የቆጠራ ሰዓት የማክበር፤
5. የሌሎች እስረኞች ሰብአዊ መብት እና ክብር ጠብቆ፤ ሰላምና ደህንነት አክብሮ የመኖር፤
6. መንግሥት እንዲገለገልበት የሚሰጠውን ማንኛውንም ንብረት በአግባቡ መጠበቅ እና ሲወጣ የማስረከብ፤
7. በማረም ማነፅ ባለሙያዎች የሚሰጠውን የምክር አገልግሎት በአግባቡ መቀበልና የመፈፀም፤

PART SIX

OBLIGATIONS

OF PRISONERS

58. Obligations of Prisoners

Without prejudice to their obligations under this Proclamation as well as regulations and directives to be issued under this Proclamation, prisoners shall have the following obligations:

1. Respect the order to be hand cuffed during escort as stated under sub-article (1) of Article 53 of this Proclamation;
2. Respect the lawful orders of the prison police officers and prison officials;
3. Inform the prison when he is aware of a criminal activity, provide testimony or lodge complaint;
4. Respect the time for returning to cell.
5. Respect the human rights and dignity of other prisoners and live respecting peace and security;
6. Take proper care of the property provided to him by government for his use and hand over such property upon his release from prison;
7. Accept and apply the advisory services provided to him by rehabilitation professionals;

- 8. Inuu xidho islamarkaana ilaaliyo nadaafada dharka uu u siiyo xabsigu hab waafaqsan awaamiirta uu soo saaro komishinku.
- 9. Inuu guto waajibaadyada kale ee wanaajinaya xidhiidhka iyo la dhaqanka bulshada.

59. Ficilada Reeban

Iyadoo ay sideeda yihiin falalka lagu reebay xeerka dambiyada iyo shuruucda kale, maxaabiista waxaa ka reeban:

- 1. In ay Abaabulaan, taageero siiyo ama shirqool qayb ka noqdaan falal rabshad ah ama khal khal gelinaya nabadgelyada iyo amniga xabsiga.
- 2. Inay abaabulaan, taageero siiyaan ama ka qab qaataan rabshad koox ahaan loo sameeyo;
- 3. Inuu qoraal ahaan, af ahaan ama isagoo tilmaan bixinaya ku kaco fal meelkadhac iyo dhaawac ku ah karaamada iyo sharafta maxaabiista ama shaqaalaha kale;
- 4. Inuu xabsiga keeno, haysto, ama isticmaalo alaabada lagu reebay in xabsiga awaamiirta uu komishinku soo saaray.

QAYBTA TODOBAAD
NIDAAMKA DABAGALKA IYO
CABASHOOYINKA

60. Guud ahaan

Xabsisgu si uu u ilaaliyo xuquuqaha, karaamada iyo sharafta maxaabiista, uga hortago in maxaabiista loola dhaqmo si naxariis darro ah, bani aadamnimada ka baxsan islamarkaana wax u dhimi karta sharaftiisa iyo caafimaadkiisa wuxuu:

- 1. Aasaasi nidaam xakameeyaa dhaqdhaqaaqyada xabsiga dibadiisa iyo gudahiisa;

- 8. የሚሰጠውን የኒፎርም ማረጋገጫ ቤቱ በሚያወጣው መመሪያ መሠረት መልስ እና ፅዳቱን ጠብቆ የመጠቀም፤

- 9. ሌሎች ለማህበራዊ ግንኙነት አስፈላጊ የሆኑ ኃላፊነቶችን የመወጣት።

59. የተከለከሉ ተግባራት

በወንጀል ሕግና በሌሎች ሕጎች የተደነገጉ ክልከላዎች እንደተጠበቀ ሆነው እስረኞችን በማረጋገጫ ቤት ቆይታቸው የሚከተሉትን ተግባራት መፈፀም አይችሉም፡-

- 1. የማረጋገጫ ቤቱን ማህበረሰብ ሰላም እና ደህንነት በሚያውክ አድማ፣ ብዋብዋ እና ማንኛውም መሰል ተግባርን ማካላት፣ መሳተፍ እና መርዳት፤
- 2. የቡድን ፀብን ማካላት፣ መሳተፍ እና መርዳት፤
- 3. ሌሎች እስረኞችን ወይም የማረጋገጫ ቤቱ ሠራተኞችን የመሳደብ፣ የማዋረድ እና የማሸማቀቅ ተግባርን በንግግር፣ በጽሑፍ ወይም በምልክት መፈፀም፤
- 4. ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ወደ ማረጋገጫ ቤት እንዳይገቡ የተከለከሉ ነገሮችን ለማስገባት መሞከር፣ ማስገባት፣ ይዞ መገኘት ወይም መጠቀም።

ክፍል ሰባት
የቁጥጥርና የቅሬታ ሥርዓት

60. ጠቅላላ

ማረጋገጫ ቤቱ የእስረኞች ሰብዓዊ ክብርና መሠረታዊ መብቶች ለማስከበር፣ በማረጋገጫ ቤት ውስጥ ማንኛውንም ጥቃት፣ ማስቃደት፣ ሌሎች ጭካኔ የተሞላባቸው ሰብአዊነት የጎደላቸውና አዋራጅ የሆኑ አያያዞችንና ቅጣቶችን ለማስቀረትና ለመከላከል፣ እንዲሁም የማረጋገጫ ቤቱን ዓላማዎች ከግብ ለማድረስ፤

- 1. የውስጥና የውጭ ቁጥጥር በመዘርጋት ተግባራዊ ያደረጋል፤

- 8. Wear the uniform provided to him by prison according to the directives of the prison and keep the uniform clean.
- 9. Discharge other responsibilities necessary for social relations.

59. Prohibited Activities

Without prejudice to prohibitions under the Criminal Code and other laws the following activities are prohibited in the prison:

- 1. Instigate, participate or assist a conspiracy, disturbance or similar activities that disturb the peace and security of the prison community;
- 2. Instigate participate or assist group brawl;
- 3. Engage in, orally, in writing or through signs, insulting, degrading and intimidating activities against other prisoners or prison employees;
- 4. Use, possess, bring into prison or attempt to bring into prison things that are prohibited by a directive issued by the Commission.

PART SEVEN
CONTROL AND COMPLAINT
PROCEDURE

60. General

The prison, in order to protect the dignity and fundamental rights of prisoners, to abolish any attack, torture or any other cruel, inhuman and degrading treatments and punishments as well as to realize its objectives shall:

- 1. Establish and implement Internal and external control;

2. Ogolaan karaa in cid kale soo booqato xabsiga hadii ay haboon tahay;

3. Sugi xuquuqda soo gudbinta cabashooyinka ee maxaabiista;

61. Dabagalka iyo kormeerka gudaha

1. Waa in xabsiga gudhiisa laga hirgeliyo nidaam xakamaynta iyo dabagalka gudaha, faahfaahinta waxaa lagu xeerin awaamiirta uu soo saaro komishinka.

2. Iyadoo ay sideeda tahay xakamaynta iyo kormeerka uu komishinku hirgeliyo, xafiiska cadaaladdu wuxuu kormeer jooqto ah ku samayn karaa xabsiyada.

3. Guddiga hogaamiyeyaasha bulshadu waxa uu kormeer iyo dabagal jooqto ah ku sameyn xabsiyada.

62. Dabagalka iyo kormeerka dibada

1. Iyadoo aan wax loo dhiman waajibadyada sharciyada kale lagu siiyay, komishinka xuquuqda aadamaha, guddi hoosaadyada golaha xildhibaanada, xeer-ilaalinta, xafiiska Ambudsmen-ka iyo hay'adaha kale ee sharcigu u fasaxay inay xabsiyada booqdaan iyagoon ogeysiis inay soo hor mariyaan looga baahnayn waxay booqon karaan xabsiyada, waxay qaabili karaan maxaabiista cabashada qabta, sidoo kale waxay baadhis ku samaynkaraan diiwaanka maxaabiista waxayna wareysi la yeelan karaan xubnaha booliska asluubta iyo shaqaalaha xabsiga waxayna natiijada baadhista la wadaagi xafiisyada ay khusayso iyadoo ay la socoto talo soo jeedintooda si loo qaado talaabooyinka sixitaan ee lagama maarmaanka ah.

2. እንደሁኔታው በሦስተኛ ወገን መጎብኘት ይፈቀዳል፤

3. የእስረኞች ቅሬታ የማቅረብ መብት ያከብራል።

61. የውስጥ ቁጥጥር

1. በማረጋገጫ ቤቱ የሚዘረጋ ቋሚ የሆነ የውስጥ ቁጥጥር ይኖራል። ዝርዝሩ ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።

2. የማረጋገጫ ቤት ቋሚ ቁጥጥር እንዳለ ሆኖ የፊት-ሀ ቢሮ ተቆጣጣሪዎች በመላክ እንደአስፈላጊነቱ በቋሚነት ሊቆጣጠር ይችላል።

3. በማህበረሰብ መሪዎች ቦርድ ተከታታይነት ያለው ቁጥጥር ይደረጋል።

62. የውጭ ቁጥጥር

1. በሌላ ሕግ የተሰጣቸው ሥልጣን እንደተጠበቀ ሆኖ የኢትዮጵያ ሰብአዊ መብት ኮሚሽን፣ የሚመለከታቸው የክልል ምክር ቤት ቋሚ ኮሚቴዎችና አባላት፣ የእንባ ጠባቂ ተቋም፣ ዓቃቤ ሕግ፣ እንዲሁም በሕግ የማረጋገጫ ቤትን የመቆጣጠርና የመጎብኘት ሥልጣን የተሰጣቸው አካላት በማንኛውም ጊዜ ያለቅድሚያ ማስጠንቀቂያ ማረጋገጫ ቤቶችን የመጎብኘት፣ ቅሬታ ያላቸውን እስረኞች የማነጋገር፣ የእስረኞችን መዝገብ የመመርመር፣ የማረጋገጫ ቤት ሠራተኞችን ፖሊሶችን እንዲሁም ኃላፊዎችን የማናገርና ውጤቱን ከማሻሻያ ሃሳብና እርምጃ ጋር ለሚመለከታቸው የመንግሥት አካላትና ለሕዝብ የማሳወቅ ሥልጣን አላቸው።

2. Permit third party visit as appropriate; and

3. Respect the right of prisoners to lodge a complaint.

61. Internal Control

1. There shall be an internal control system to be developed by the prison. Particulars shall be determined by a directive;

2. In addition to the prison permanent control, the Attorney General may, as appropriate, perform regular control on prisons.

3. There shall be continuous supervision by the Board of Community Leaders.

62. External Control

1. Without prejudice to powers given to them under other law, the Ethiopian Human Rights Commission, relevant Standing Committees and members of the State Council, the Office of the Ombudsperson, as well as other bodies empowered by law to inspect and visit prisons shall have without prior notice the power to visit prisons, speak to prisoners with complaints, examine prisoner registry as well as discuss with prison employees, police officers, prison officials and communicate their findings with recommendations to the concerned government bodies and to the public.

2. Ururada bulshada, hay'adaha cilmi baadhista ee loo aasaasay ilaalinta xuquuqda maxaabiista iyo kor u qaadista daryeelkoodu iyo shaqsiyaadka ku hawlan cilmi baadhis arrimahan la xidhiidha si ay u gutaan waajibaadka lagu sheegay qodobhoosaadka (1) ee qodobkan, waa inay wargelin hore usoo diraan xabsiga kahor inta aanay shaqooyinkan bilaabin.

3. Komishinada, guddiyada iyo dabagalayaasha heshiisyada caalamiga ah ee ay dalku saxee xay waxay gudan karaan waajibaadka lagu sheegay qodobhoosaadka (1) ee qodobkan markay ogolaansho ka helaan xafiiska cadaaladda.

63. Booqashada warbaahinta

1. Si kor loogu qaado daryeelka iyo dhaqancelinta maxaabiista, sidoo kalena bulshada loo gaadhsiiyo xogta dhabta ah ee daryeelka maxaabiista, komishinku waa inuu suurto geliyo in warbaahintu booqato xabsiyada.

2. Iyadoo ay sideeda yihiin arrimaha lagu xeeriyay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan, komishinku wuxuu qayb ahaan ama guud ahaanba joojin karaa booqashada warbaahinta markuu u arko inay booqashada warbaahintu waxyeelo amnidaro ama khalkhalgelin keenayso.

64. Nidaamka soo gudbinta cabashooyinka

1. Maxbuusku wuxuu xaq u leeyahay inuu soo gudbiyo cabasho la xidhiidha nidaamka loo hayo, talaabooyinka iyo ganaaxyada anshax ee la saaro.

2. እስረኞች መብቶች ለማስከበርና የኢያያዝ ሁኔታቸውን ለማሻሻል በማሰብ የተቋቋሙ የሲቪል ማህበራት፣ የምርምር ተቋማት ወይም ተመራማሪዎች በንዑስ አንቀጽ (1) የተመለከቱትን የቁጥጥር ተግባራት አስቀድመው ለማረጋገጥ ቤቱ በማስፈቀድ ማከናወን ይችላሉ።

3. ኢትዮጵያ አባል በሆነችባቸው ወይም ባጸደቀቻቸው ዓለም አቀፍ ስምምነቶች መሠረት የተቋቋሙ ኮሚሽኖች፣ ኮሚቴዎች፣ ራፖርተሮችና የመሳሰሉት በፊት ቢሮ ሲፈቀድ በንዑስ አንቀጽ (1) የተቀመጠውን የመገባቸውንና የመመርመር እንዲሁም ሪፖርት የማቅረብ ሥራ ሊሠሩ ይችላሉ።

63. የመገናኛ ብዙሃን ግንኙነት

1. ኮሚሽኑ የእስረኞችን ኢያያዝ ለማሻሻል እና ዜጎች መረጃ የማግኘት መብታቸውን ማረጋገጥ እንዲችሉ የመገናኛ ብዙሃን ስለእስረኞች ኢያያዝ ጉብኝት ማድረግ ይችላሉ።

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ ለማረምና ለማነጽ ስጋት የሆነ የፀጥታ ችግር መኖሩ ሲረጋገጥ ኮሚሽኑ የመገናኛ ብዙሃንን ጉብኝት ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል እንዲቋረጥ ሊያደርግ ይችላል።

64. ቅሬታ ስለማቅረብ

1. እስረኛ ኢያያዙን፣ የዲ.ሲ.ፕ.ሲ.ን አቤቱታ እና የተሰጠበትን ውሳኔ አስመልክቶ ቅሬታ የማቅረብ መብቱ የተጠበቀ ነው።

2. Civic organizations established to protect the rights of prisoners and promote their better treatment, research institutions or researchers have the right to undertake the activities under sub-article (1) of this Article having secured prior permission from the prison.

3. Commissions, Committees, Rapporteurs and similar bodies established under a treaty to which Ethiopia is a member may undertake the visiting, inspecting and reporting provided for under sub-article (1) of this article upon the permission of the Justice Bureau.

63. Broadcast Visitation

1. To enhance treatment of prisoners and realize access to information for citizens broadcasters may visit prison facilities.

2. Withstanding sub article 1 of these provisions, the Commission may terminate the visitation in whole or part where advert threat occurs to rehabilitation discourse.

64. Lodging a Complaint

1. A prisoner shall have the right to lodge a complaint about his treatment, a disciplinary action instituted and penalty imposed on him.

- 2. Cabashada maxbuuska waxaa soo gudbin kara maxbuuska laftiisa, eheladiisa qareenkiisa ama cidkale oo ay arintu khusayso.
- 3. Waa in la sugo in cabashada maxbuusku ay noqoto sir la dhawro.
- 4. Waxaa reeban in sabab la xidhiidha cabashada maxbuuska loogu sameeyo falal aargoosi ah, cabsi gelin ama ficilada kale ee lamidka ah.
- 5. Nidaamka soo gudbinta cabashooyinka waxaa lagu faahfaahin awaamiirta uu soo saaro komishinku.

65. Awooda maxkamada

- 1. Hadii cabashada Maxbuuska usoo gudbiyay qaybtan la aqbali waayo ama laga jawaabi waayo, wuxuu xaq u leeyahay inuu cabasho u gudbisto maxkamada derajada koowaad laba bilood gudaheed.
- 2. Maxkamada loo gudbiyay cabashadu, kadib markay dhagaysato maxbuuska iyo saraakiisha xabsiga ee ay khusayso, waxay hab waafaqsan bayaankan iyo shuruucda kale usoo saari kartaa amarka iyo go'aanka ku haboon.

QAYBTA SIDEEDAAD

QODOBO KALA DUWAN

66. Faa'iidooyinka gaarka ah ee maxaabiista

- 1. Xabsigu si uu u meelmariyo ujeedooyinka dhaqancelinta iyo suurto gelinta in maxbuusku noqdo mid bulshada la noolaan kara, waxa uu siin faa'iidooyin gaar ah oo lagu dhiirgelinayo maxaabiista aan khatar ku ahayn bulshada islamarkaana muujiya dabeecad iyo dhaqan suuban mudada ay xabsiga ku jireen.

- 2. ቅሬታውን እስረኛው፣ በዘመዶቹ፣ በሕግ አማካሪው ወይም ጉዳዩ ይመለከተናል የሚሉ ሌሎች ሰዎች ሊያቀርቡ ይችላሉ።
- 3. የቅሬታ አቀራረብ ምሥጢራዊነት ይጠበቃል።
- 4. ቅሬታ በመቅረቡ ምክንያት ብቀላ፣ ማስፈራራትና ሌሎች አሉታዊ ተግባራትን መፈፀም የተከለከለ ነው።
- 5. የቅሬታ አቀራረቡ ዝርዝር ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።

65. የፍርድ ቤት ሥልጣን

- 1. እስረኛው በዚህ ክፍል ላቀረጣቸው ቅሬታዎች መልስ ካላገኘ ወይም ውድቅ ከተደረገበት ቅሬታውን ለመጀመሪያ ደረጃ ፍርድ ቤት በሁለት ወር ጊዜ ሊያቀርብ ይችላል።
- 2. ፍርድ ቤቱ ክርክሩንና የማረሚያ ቤት ኃላፊዎችን እንደነገሩ ሁኔታ ከሰማ በኋላ በዚህ አዋጅ እና አግባብነት ባላቸው ሕጎች መሠረት ተገቢ ነው ብሎ የሚያምነውን ትዕዛዝ ወይም ውሳኔ ይሰጣል።

ክፍል ስምንት

ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

66. በማረሚያ ቤቶች ለእስረኞች የሚሰጡ ልዩ ጥቅሞች

- 1. ማረሚያ ቤቶች በዚህ አዋጅ የተደነገገውን የማረም፣ የማገፅና መልሶ ወደ ሕብረተሰቡ የመቀላቀል ዓላማቸውን ለማሳካት በሚያደርጉት የማረም ጥረት በመልካም ሥነ ምግባር ለሚመሩ፣ ለሕብረተሰቡ አደገኝነት ለሌላቸውና አርአያ ለሆኑ እስረኞች እንደነገሩ ሁኔታ የማበረታቻ ጥቅም ሊሰጧቸው ይችላሉ።

- 2. The complaint may be lodged by the prisoner, his relatives, his attorney or any other interested person.
- 3. The complaint shall be kept confidential.
- 4. Retaliating, intimidating or performing any other similar actions on a prisoner because of the complaint is prohibited;
- 5. Particulars on lodging of complaints shall be determined by a directive to be issued by the Commission.

65. Power of the Court

- 1. A prisoner whose complaints under this section has not been addressed or has been rejected may lodge his complaints to the First Instance Court within two months.
- 2. The court, after having heard the complaints and the prisons officials as appropriate, make a decision or order it considers appropriate based on this Proclamation and other relevant laws.

PART EIGHT

MISCELLANEOUS PROVISIONS

66. Special Benefits to Prisoners

- 1. With a view to achieving their objective of rehabilitation and re-integration in to society of prisoners as provided in this Proclamation and depending on circumstances, prisons may provide special benefits to prisoners with good conduct who are not taught to be dangerous to society.

- 2. Iyadoo ay sideeda yihiin arrimaha lagu xeeriyay qodob hoosaadka (1) ee qodobkan, xabsigu wuxuu hab waafaqsan awaamiirta uu soo saaro komishinku hab wuxuu:
 - b) maxbuus ku jiray xabsiga ilaaladiisu sareyso u wareejin karaa xabsi ilaaladiisu dabacsan tahay;
 - t) u ogolaan karaa in maxbuusku kasoo shaqaysto goob ka baxsan xabsiga islamarkaana uu helo gunno u dhiganta shaqadiisa;
 - j) u ogolaan karaa maxaabiista saxmay, waqtigii ay xabsiga ka bixi lahaayeen dhawdahay, islamarkaana aan looga cabsi qabin inay fakadaan inay booqdaan eheladooda iyadoo aanay la socon ilaalo;
 - x) siin faa'iidooyin gaar ah oo ka caawinaya maxaabiisya anshaxa, dhaqancelinta iyo suurtoogelinta in maxbuusku noqdo mid bulshada la noolaan kara kadib marka uu xabsiga ka baxo.

67. Sii daynta iyo Amaakarooga (parole).

- 1. Maxbuuska buuxiya shuruudaha looga baahanyahay amaakarooga ee lagu xeeriyay xeerka dambiyada iyo awaamiirta uu soo saaro komishinku, wuxuu xabsigu maxkamadii xukuntay u gudbin karaa codsiga ku sii deynta amaakarooga.
- 2. Xabsiga waxaa waajib ku ah inuu u celiyo maxbuuska lasii daynayo hantida iyo lacagta looga xereeyay hab waafaqsan qodobka 31^{aad} ee Bayaanka.

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተጠቀሰው ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ማረሚያ ቤት ለእስረኛው፦

- ሀ) ከፍተኛ ጥበቃ ካለው ማረሚያ ቤት ወደ ዝቅተኛ ጥበቃ ያለው ማዘዋወር፤
- ለ) ከማረሚያ ቤት ውጭ ሄዶ የመሥራት እና ለሠራውም ሥራ የተሻለ ክፍያ መክፈል፤
- ሐ) የፍርድ ጊዜያቸውን በማጠናቀቅ ላይ ያሉ በመልካም ሥነ-ምግባራቸው የሚታወቁ እና ከእስር ቤት የማምለጥ ስጋት የላቸውም ብሎ የለያቸውን እስረኞች ያለ አጃቢ ፖሊስ ወጥተው ከቤተሰቦቻቸው ጋር ተገናኝተው የሚመለሱበትን ሁኔታ መፍቀድ፤
- መ) ሌሎች ኮሚሽኑ እስረኞችን በሥነ ምግባር ያንጻል፣ ያርማል ወይም ፍርድን ሲጨርስ ወደ ሀብረተሰቡ በተሟላ ሁኔታ ለመቀላቀል ይረዳል ወይም ያስችላል ያለውን ልዩ ማበረታቻ መስጠት ፤ ይችላል።

67. አመክሮ ከእስር ስለመለቀቅ

- 1. በወንጀል ሕጉና ኮሚሽኑ በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ለአመክሮ የሚያበቁ መመዘኛዎችን ላሟላ እስረኛ ማረሚያ ቤቱ ፍርዱን ከሰጠው ፍርድ ቤት አመክሮ ይጠይቅለታል። ዝርዝሩ በደንብ ይወሰናል።
- 2. እስረኞች ከእስር ሲለቀቁ በዚህ አዋጅ አንቀጽ 31 መሠረት ማረሚያ ቤቱ የተረከባቸውን ገንዘብና ንብረቶች መልሶ የማስረከብ ግዴታ አለበት።

2. Without prejudice to sub-article (1) of this Article prisons may:

- a) Transfer a prisoner from maximum security prison to ordinary prison facility.
- b) allow the prisoner to work outside of the prison and get a better payment for his work;
- c) Permit prisoners with good conduct who are completing their sentence and have no risk of escape to visit their families and return to prison without police escort.
- d) In accordance with a directive to be issued by the Commission, provide other special privileges to prisoners which may help them to rehabilitate and fully reintegrate with the community after serving their sentence.

67. Parole and Release

- 1. Where conditions are fulfilled, the prison administration shall in accordance with the Criminal Code and directive to be issued by the Commission request parole for prisoners.
- 2. The prison has the responsibility to return money and other belongings of prisoners in accordance Article 31 of this Proclamation.

68. Xidhiidhka Komishinada kale ee dalka

Komishinku si uu u guto xilka iyo waajibaadka lagu saray bayaankan iyo shuruucda kale waxa uu xidhiidh shaqo oo dhaw la yeelan komishinka asluubta federaalka iyo komishinada deegaanada kale ee dalka.

69. Xadka dhaqangalka xeerka dambiyada

Qodobada xeerka dambiyada ee xeerinaya faldambiyeedyada ay galaan xubnaha booliska ee la xidhiidha gudashada waajibaadyadooda ayaa dhaqangal ku ah faldambiyeedyada ay galaan xubnaha booliska asluubtu.

70. Wareejinta Xuquuqaha iyo Waajibaadka

Dhamaan Xuquuqihii iyo waajibaadkii uu lahaa Komishinka Asluubta DDS ee lagu aasaasay bayaanka tirsigiisu yahay: 145/2006, waxaa loo soo wareejiyay komishinka lagu aasaasay bayaankan.

71. Awooda Soo Saarista Sharcivada

1. Golaha Hawl fulinta Deegaanku wuxuu awood u leeyahay soo saarista Xeer-nidaameedyada lagama maarmaanka u ah fulinta arrimaha lagu xusay Bayaankan.
2. Komishinku wuxuu soo saari karaa awaamiir lagu meel marinayo arrimaha lagu xeeriyay bayaankan iyo xeer-nidaameedka lagu soo saaro hab waafaqsan bayaankan.

72. Shuruucda Aan Dhaqan galka ahayn

1. Waxaa hab waafaqsan bayaankan loo buriyay Bayaanka Dib loo habeeyay ee aasaaska Komishinka Asluubta DDS, ee Tirsigiisu yahay: 145/2006.

68. habeeska qaybaha kale ee dalka

habeeska qaybaha kale ee dalka iyo shuruucda kale waxa uu xidhiidh shaqo oo dhaw la yeelan komishinka asluubta federaalka iyo komishinada deegaanada kale ee dalka.

69. Wareejinta Xuquuqaha iyo Waajibaadka

Dhamaan Xuquuqihii iyo waajibaadkii uu lahaa Komishinka Asluubta DDS ee lagu aasaasay bayaanka tirsigiisu yahay: 145/2006, waxaa loo soo wareejiyay komishinka lagu aasaasay bayaankan.

70. Wareejinta Xuquuqaha iyo Waajibaadka

Dhamaan Xuquuqihii iyo waajibaadkii uu lahaa Komishinka Asluubta DDS ee lagu aasaasay bayaanka tirsigiisu yahay: 145/2006, waxaa loo soo wareejiyay komishinka lagu aasaasay bayaankan.

71. Wareejinta Xuquuqaha iyo Waajibaadka

1. Golaha Hawl fulinta Deegaanku wuxuu awood u leeyahay soo saarista Xeer-nidaameedyada lagama maarmaanka u ah fulinta arrimaha lagu xusay Bayaankan.
2. Komishinku wuxuu soo saari karaa awaamiir lagu meel marinayo arrimaha lagu xeeriyay bayaankan iyo xeer-nidaameedka lagu soo saaro hab waafaqsan bayaankan.

72. Shuruucda Aan Dhaqan galka ahayn

1. Waxaa hab waafaqsan bayaankan loo buriyay Bayaanka Dib loo habeeyay ee aasaaska Komishinka Asluubta DDS, ee Tirsigiisu yahay: 145/2006.

68. Relationship with Regional Prisons

the Commission shall establish a joint council with the federal Commission and other regional states commissions to enable them strengthens their working relationship.

69. Application of Provisions of the Criminal Code

Provisions of the Criminal Code applicable for the police shall mutatis mutandis also apply for prison police on crimes committed in connection with the mission of the Commission.

70. Transfer of Rights and Responsibilities

Rights and responsibilities conferred to Somali Regional State Prison Commission under Proclamation No.145/2006 are hereby transferred to Commission established by this Proclamation.

71. Power to Issue Regulations

1. The Executive Council of the Regional State may issue regulations necessary for the implementation of this Proclamation.
2. The Commission may issue Directives necessary for the implementation of this proclamation and the regulation that may be issued in accordance with this proclamation.

72. Repealed and Inapplicable Laws

1. Somali Regional State revised proclamation Establishment for Prison Commission Proclamation No.145/2006.

2. Sharci kasta, xeer nidaameed ama ficil iyo qaab dhaqmeed kasta oo ka hor imanaya qodobada lagu xusay bayaankan malaha dhaqan gal sharci.

73. **Mudada Dhaqangalka Bayaanka**
Bayaankani wuxuu dhaqan galayaa laga bilaabo maalinta lagu soo daabaco Dhool Gazette.

Jigjiga, Yekatit 13, 2014

**MUSTAFE MUXUMED CUMAR
MADAXWEYNAHA DAWLADDA
DEEGAANKA SOOMAALIDA**

2. ከዚህ አዋጅ ጋር የሚቃረን ማናቸውም ስነ-ምግባር መመሪያ ወይም የአሠራር ልምድ በዚህ አዋጅ በተመለከተ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

73. **አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ**
ይህ አዋጅ በክልሉ ዶል ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ጊዜ ጀምሮ የፀና ይሆናል።

ጅግጁጋ የካቲት 13 ቀን 2014 ዓ.ም

**ሙሴ ሙሀመድ ኡመር
የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ፕሬዚዳንት**

2. Any law, regulation, directive or practice inconsistent with this Proclamation shall not be applicable on matters covered under this Proclamation.

73. **Effective Date**
This Proclamation shall come in to force up on its publication in the Dhool Gazette.

**Done at Jigjiga, this 20th day of
February, 2022**

**MUSTAPHA MUHOMED UMER
PRESIDENT OF SOMALI
REGIONAL STATE**